



ДОКУМЕНТЫ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

1

ЦЕРКОВЬ
СУРБ НШАН
СУРБ
НИКОГАЙОСА,
ТБИЛИСИ

УДК 726.5
ББК 85.11
Д638

Д638 Документы армянской архитектуры: 1: Церковь Сурб Ншан Сурб
Никогайоса, Тбилиси.-Ер.: ФИАА, 2012, 36 с.

При финансовой поддержке
Фонда по Изучению Армянской Архитектуры (США)

УДК 726.5
ББК 85.11

ISBN 978-9939-843-04-9

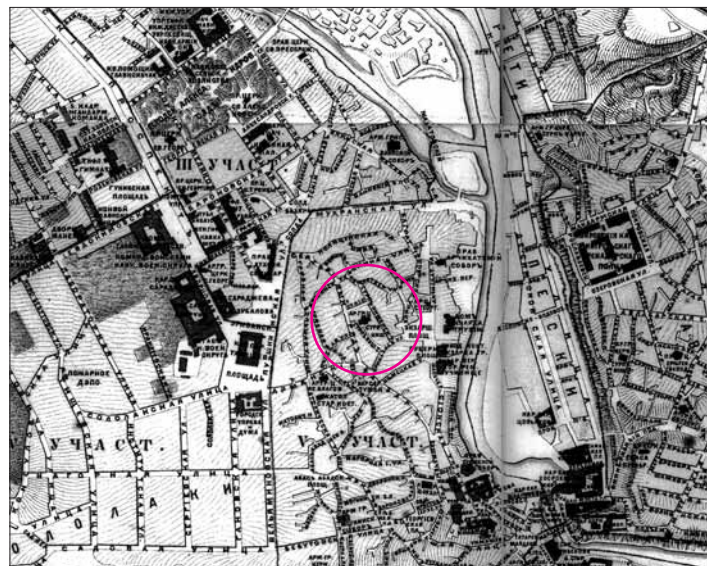
© ФОНД ПО ИЗУЧЕНИЮ
АРМЯНСКОЙ АРХИТЕКТУРЫ, 2012

Местонахождение. Неотъемлемая часть панорамы старого Тифлиса, церковь Сурб Ншан Сурб Никогайоса (Св. Знамени Св. Николая) находится в самом сердце города—в центре одного из старейших кварталов Кало (по-грузински Калоубани) или просто так называемого Сурб Ншан, по соседству с площадью Ираклия, между улицами бывшей Воскеричнери (Серебряной) и Сурб Ншан (впоследствии А. Акопяна, ныне—Султншани), на высоте 415 м над уровнем моря. Географические координаты: N 41°41'39.62", E 44°48'17.37".

Согласно административно-территориальному разделению города от 1831 г., церковь находилась в первой части первого квартала Тифлиса¹.

История. Точное время основания церкви неопределенно². В научных кругах по поводу данного вопроса до сих пор основываются на данных известной строительной надписи на тимпане над северным входом церкви, согласно которой церковь была построена в течение 1703-1720-ых годов³, а в 1780 г.—возведен купол.

Однако, еще в 1837 г. грузинский исследователь П. Иоселиани высказал мнение, что якобы в 1703 г. армяне основали церковь на месте бывшей до этого грузинской православной церкви⁴. На этом выдуман-



Местонахождение церкви Сурб Ншан на карте старого города (Санкт-Петербург, 1887 г.)

ном Иоселиани заявлении, не подтвержденном какими-либо первоисточниками, как увидим ниже, впоследствии слепо опирались многочисленные исследователи. Более того, некоторые из них воспроизвели личное и необоснованное мнение Иоселиани, посчитав его “традиционно” передаваемым сведением. Таким образом поступил, например, Г. Аганянц, который отметил: “Традиционно говорят, что на месте церкви Сурб Ншан раньше была грузинская церковь Св. Николая Чудотворца, захватив которую, армяне построили одноименную церковь”⁵. Выгодная и приятная для православной церкви мысль нашла свое место даже в официальных изданиях: “Церк. эта, как и многия арм., в Грузии была некогда в руках православнаго, посвященная Николаю Чудотворцу”⁶.

Ссылаясь вновь на традиционное заявление, будто на месте армянской церкви раньше была грузинская, Т. Квирквелия также отметил: “Была построена в 1701 г. Говорят, что ранее здесь была православная церковь. После разрушения была восстановлена ар-

¹ Գրասխանի ազգային դիվան (отныне—ՎԱԴ), ֆ. 209, ց. 1, գ. 394, ք. 2. К местонахождению церкви обращались и др. Например, в 1840-ых гг. М. Броссе отмечал: “Идя по Серебряному Ряду, который приводит к грузинской семинарии, в левой стороне, к центру, видим красивую армянскую церковь Сурб Ншан, которая находится во дворе, окруженном жилыми домами” (см.: Brosset M., Rapports (V) sur un voyage archéologique dans la Géorgie et dans l'Arménie exécuté (en 1847-1848) par M. Brosset, livre 2, St-Pb., 1850, p. 18). Тифлисец Микаэл Суляян в мемуарах под названием “Город Тифлис в годы моего детства” (на арм. яз.) отмечает: “Переходишь Армянскую улицу к Солдатскому базару и начинается улица Воскеричнери, где построена церковь Сурб Ншан” (см.: Հայաստանի ազգային դիվան (отныне—ՎԱԴ), ֆ. 428, ց. 2, գ. 104, ք. 19). Один из лучших знатоков истории города Тбилиси Т. Квирквелия отмечал: “Сурпнишани—церковь на улице А. Акопяна, смотрит на крепость” (см.: **ეპორეკულია** თ., თბილისის აღმშენებლობის ფრაგმენტები სახელწოდებებში, “საბჭოთა ქელოვნება”, 1984, № 4, გვ. 123).

² По сути, этот вопрос до сих пор досконально не изучен.

³ Бытовало мнение об основании церкви в 1701 г., в основе которого было неверное прочтение М. Броссе.

⁴ **Иоселиани П.**, Описание древностей города Тифлиса, 1866, с. 258 (“Сурб-Нишани, бывшая в руках православных, во имя Св. Николая Чудотворца”). В другом месте П. Иоселиани отмечает: “Церковь С. Креста (Сурб-Нишан). Время основания ее неизвестно. Здесь сохраняется издревле часть черепа Апостола Андрея”, см: Древние памятники Тифлиса, “Журнал Министерства внутренних дел. 1844. Часть пятая”, СПб, с. 120.

⁵ ՎԱԴ, ֆ. 332, ց. 1, գ. 102, ք. 8:

⁶ “Кавказский календарь на 1886 г.”, Тифлис, 1885, с. 152. См. также: **Проценко Ю.**, Археологический путеводитель по Тифлису, Тифлис, 1881, с. 59-60 (“Сурб-Нишанская на Сурп-нишанской улице, именовавшаяся в руках православных во имя св. Николая Чудотворца”).



Вид квартала Калоубани (квартала Кало) с космоса (фот. Google Earth, 2010). В центре—церковь Сурб Ншан.

мянами-григорианами. Название означает Святой Крест”⁷.

Хватаясь за надуманную “традицию”, другой исследователь новейшего времени с целью обосновать грузинскую принадлежность изначального здания церкви приводит в доказательство наличие названия церкви—Св. Николая: “Нужно думать, и небезосновательно, что, по древней грузинской традиции, имя святого Николоза сохранилось в названии исконно грузинской, но обращенной в армянскую церкви—Сурб-Ншан...”⁸.

Из вышеуказанного следует, что нет ни одного факта, хотя бы приблизительно свидетельствующего о грузинской принадлежности церкви, существовавшей на месте до 1703 г., и, по сути, исследующие данную проблему специалисты просто не владели какими-либо письменными сведениями, подтверждающими существование изначального здания церкви. Исключение составляет исследованный доктором исторических наук, профессором П. Мурадяном Служебник (Хоррдатетр) 1624 г., который, вопреки содержащемуся в нем важному сведению, будучи единственным источником, возможно, не внушил ученому уверенности в том, что на месте нынешней церкви существовала более старая, и что примечательно, опять-таки армянская церковь⁹.

Исследуя эту проблему, мы считаем нужным отметить, что П. Иоселиани был прав, утверждая, что на месте нынешней церкви существовала более старая цер-

⁷ კვირკველია თ., თბილისი..., გვ. 123. См. также: Квирквелия Т., Старотбилисские названия, “Вечерний Тбилиси”, 6.11.1991 (“По преданию, на этом месте в старину стояла православная церковь. После того, как она была разорена и разрушена, новая возведена армянской общиной”).

⁸ Арвеладзе Б., “Армянские” или грузинские церкви в Грузии !, Тбилиси, 1996, с. 14-15. Автор строк, по-видимому, руководствовался не имеющим основу мнением, якобы “...культ этого святого не был принят в Армении” (Ուլտրաթրքյան Բ., Հարարքյան Մ., Դադիվանք, «Հայկազյան Հայագիտական Հանդես», հ. Ը, Պէրմոք, 1980, էջ 37-38): В действительности, культ св. Николая был широко распространен в Армении, где в разных гаварах (округах) его именем были освящены многочисленные церкви (напр., церкви сел Камаракап и Нарвер в гаваре Акн, окрестный монастырь села Бтарич в гаваре Ерзнка, церковь села Зимара в гаваре Тиврик. Святой изображен также в одной из сцен росписей церкви Дадиванк в гаваре Цар Арцаха).

⁹ Мурадян П., Армянская эпиграфика Грузии: Тбилиси, Ереван, 1988, с. 73.

ковь, но, как свидетельствуют первоисточники, она также была армянской, а не грузинской, причем примечательно то, что при строительстве новой церкви на месте старой не было переименования, другими словами, к новой церкви перешло название старой церкви—Сурб Ншан Сурб Никогайоса (Св. Знамения Св. Николая).

Ниже в хронологическом порядке представляем все те письменные и эпиграфические свидетельства, которые датируются ранее 1703 г. и большей частью издаются впервые: они бесспорно свидетельствуют о существовании на этом месте одноименной старой армянской церкви по меньшей мере с начала XVII в.

Первое—это вышеупомянутый Служебник, который был принесен в дар церкви Св. Николая в Тифлисе: «Написана в году 1073 (1624), я—священник Андри из Кесарии отдал сию рукопись церкви Св. Николая в городе Тифлисе...»¹⁰.

Из памятной записи становится ясно, что священник Андри из Кесарии в 1624 г. передал (можно понять—принес в дар) рукопись церкви Св. Николая в Тифлисе, и следовательно, одна из существующих в городе армянских церквей в том году носила имя Св. Николая¹¹.

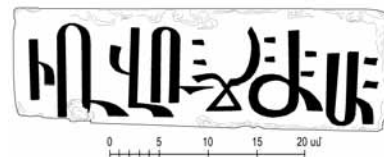
Второе свидетельство 1656 г. относится к Гандзарану (сборнику праздничных песнопений), созданному писцом Агамалом Джугаеци в церкви Мугну Сурб Геворг в Тифлисе и принесенному в дар церкви Сурб Ншан, в памятной записи которого встречается самое раннее упоминание названия церкви—Сурб Ншан: «Ныне я—многогрешный Зураб получил святые буквы и отдал на память церкви Сурб Ншан, в руки священника Огана, помяните...»¹².

¹⁰ Հայերեն ձեռագրերի ԺԷ դարի հիշատակարաններ, հ. Բ, Երևան, 1978, էջ 155 (в оригинале: «Գրեցաւ ի բռնին ՌՀԳ (1624), ետո զիրս զայս եւ՝ Անրի Կեսարացի քահանայ եկեղեցոյն Ս. Նիկողայոսի, ի քաղաքն Տփլիս...»):

¹¹ Хотя мы считаем, что памятная запись достаточно ясно указывает на местонахождение церкви, однако добавим, что в Кесарии не было церкви имени Св. Николая (в городе находились церкви Сурб Григор, Сурб Саргис, Сурб Аствацацин, Сурб Акоб в Нижнем квартале, а в окрестностях—монастырь Сурб Карапет). См.: **Էսկիզապ**, Կեսարիոյ հայութիւնը, «Արեւ», 1923, Թ տարի, № 231, 13 սեպտեմբեր, էջ 1; **Արղեսի մեղու**, Թղթակցութիւններ, «Կոհակ», 1913, № 5, էջ 56):

¹² Հայերեն ձեռագրերի ԺԷ դարի հիշատակարաններ, հ. Գ (отныне—ԺԷԳ), Երևան, 1984, էջ 721 (в оригинале: «Արդ՝ ես քաղմամեղ Չուրարս ստացայ զքր. տառս և ետո յիշատակ ի դուռն Ս. Նշանին, ի ձեռն տէր Ռհան քահանային, յիշեցրեք...»):

Следующими важными свидетельствами являются дошедшие до нас фрагменты надписи 1662 г., и также воздвигнутый в том же году хачкар с надписью на



нем, которые хранились в южной, освященной во имя св. Георгия апсиде (приделе) церкви и издаются впервые¹³. Благодаря этим найденным недавно эпи-

¹³ Впервые мы ознакомились с надписями в 2011 г. благодаря предоставленным Н. Акоповым снимкам, а в апреле 2012 г. нам выпала возможность на месте изучить эпиграфические надписи.

графическим надписям не только выясняется год очередной реставрации церкви—1662 г., но и имя архитектора, который отреставрировал ее—Навасард. Он, по всей вероятности, и был тем архитектором, кто в 1655 г. построил церковь Сурб Кираки в селе Болнис-Хачен, а в 1663 г.—главную церковь монастырского комплекса Бни Дзори Мец ванк рядом с селом Шхвер (Мец Шулавер)¹⁴.

По всей вероятности, строительная надпись старой церкви с целью сохранения была перевезена в южный придел новой церкви после ее возведения.

Содержание четырехстрочной, высеченной на двух камнях (размеры: 38.3 x 12.3 и 69.3 x 37 см) надписи, следующее:

Ի րվ(ին) ՌճԺԱ (1662) || ...հ(ար)արն, Գաաար. իրաւ
ա(ներ)հ(ար) Բէր/նն, քարայրատ Նաաարա/րթն, որ է
Յարիճ(ցի), շին(եցաւ) ձեռաւր ս(ն)ց(ա):

Пер.: “В году 1111 (1662)//...невеста, Гаспар; тесть его Бэро, караат (строитель) Навасард из Арича¹⁵, построил [церковь] их руками”.

Изд. впервые.

Хранящийся в том же приделе вышеуказанный хачкар с надписью на нем разделен по меньшей мере на 4 части, на которых можно прочесть:

[Մորք խաչս խօջա Բարխի(ու)տարին եւ իր ամ(ւ)սին
Գարայրահին: Ս(որ)ք խ(ա)չս ք(րե)խ(աւ), րվ(ին) ՌճԺԱ
(1662):

Пер.: “Св. Крест сей ходже Бархудару и жене его—Дарайджан. Св. Крест во ходатайство, в году 1111 (1662)”.

Изд. впервые.



И наконец, в 1673 г. в числе 8 армянских церквей города о церкви Сурб Ншан упоминает известный французский путешественник Ж. Шарден¹⁶.

Сохранившийся с XVII в. ряд упоминаний в первоисточниках подтверждает тот факт, что, действительно, до строительства церкви, которая стоит до сих пор, а также, по крайней мере, за век до этого на том же месте стояла еще более старая одноименная армянская церковь, которая, кстати, в последний раз была основательно восстановлена в 1662 г. известным архитектором Навасардом.

В течение XVIII в. церковь несколько раз реставрировалась, также ее дополнили колокольной, куполом и т.д. Свидетельства об этом еще более многочисленны и содержательны.

В их ряду, безусловно, первой является сохранившаяся до сих пор строительная надпись на тимпане над северным входом церкви, повествующая о ее основании в 1703 г. и строительстве в течение 17 лет. Надпись высечена на находящихся рядом двух камнях, всего—13 строк:



¹⁴ Ասլանյան Ս., Կարապետյան Ս., Տոլափեր, Երևան, 2002, էջ 63:

¹⁵ Трудно определить, был ли архитектор Навасард родом из села Арич марза Ширак РА или из другого неизвестного нам одноименного села.

¹⁶ Chardin Jean, Journal du chevalier Chardin en Perse et aux Indes orientales par la mer Noire et par la Colchide, Londres, 1686, 1^{ere} p., pp. 221-222.



Тимпан над северным входом церкви Сурб Ншан, на котором есть строительные надписи 1720, 1780 и 1781 гг.

Յ(իսու)ս Բ(րիստո)ս | շն(ո)րիօք ս(ուր)ք հոգ(ո)յն եղև
 հիմնարկ(ու)մն և շին(ու)մն ս(ուր)ք Նշանի | եկեղ(ե)ցոյս քվ(ի)ն
 Ռ-ճԾԲ (1703), ի ք(ա)զատութե(ան) Լէվան խ(ա)նին և իր
 որդիցն, ի հ(ա)յր(ա)պետո(ւ)թե(ան) տ(եա)ռն Ն(ա)հ(ա)պե-
 տին. | Ես մէլիք Կիօրկիս որդի տանուտէր Ասլամազի շինեցի |
 գտ(ա)ճ(ա)րս գալս, որ յանուն ս(ուր)ք Նիկող(ա)յոսի
 յ(ի)շ(ա)տակ ինձ և ծն(ո)ղ(ա)ցս և եղբարձս իմոց և կող(ա)կցոյս
 Խանփէրվանին և որդ(ո)ցս Ջուրապին և Պասպին և դատերցս և
 քազմաշխատ ք(ա)հ(ա)նայս իմոյ տ(ե)ր Սոփսէսին և Ես մէլիք
 Գիօրգիս | վճ(ա)րեցի ըզկին սնայ ամ(ենայ)ն ամէ Ռ-ճԿԹ
 (1720)-ին. մնաց կ(ա)թողիկէն յ(ի)շ(ա)տ(ա)կ անջնջելի
 ավարտողաց:

Пер.: Иисус Христос, милостью Св. Духа совершено
 основание и строительство сей церкви Сурб Ншан в го-



✠ ԿԷՆԱՅԵՄԲԸԻՌ
 ԴԼԵԴՆԱՏՐՅԱԿԱ
 ՆԵՍՎԵՆՏԻՍՈՒՆԵՑ
 ԻՆՏԵՆՇԻՍԻՍԻՍ
 ՏՈՒՆ ԹԱՆՈՒՆԻՍ

ду 1152 (1703), в царствование хана Левана и его сыно-
 вей, в патриаршество Святейшего Наапета; я, мелик
 Киорки, сын танутера Асламаза, построил сей храм во
 имя Св. Николая, в память обо мне и моих родителях,

братьях моих и моей супруге Ханперван, и сыновьях моих—Зурабе и Пане, и дочерях моих, и моем неутомимом труженике—священнике тер (отце) Мовсесе, и я, мелик Гиорги, заплатил цену за каждый год [строительства] в году 1169 (1720); остался купол, кто завершит его [строительство], тому вечная память.

Изд.: Brosset M., Rapports..., p. 19; Ջալալեանց Ս., Ճամայարհրհրդորին ի Մեծն Հայաստան, մասն Բ, Տիփլիս, 1858, էջ 71; Мурадян П., Армянская эпиграфика..., с. 69.

Примеч.: Первую попытку прочтения эпиграфической надписи предпринял М. Броссе. Однако, текст местами прочтен неполностью, и есть многочисленные ошибки. Автором более целостного прочтения эпиграфической надписи был С. Джалалянц. И наконец, ее без ошибок прочел проф. П. Мурадян.

О проделанных в течение 1703-1720 гг. восстановительных работах новую страницу открывает также недавно обнаруженная в южном приделе церкви надпись, повествующая об отреставрированной в 1719 г. по инициативе дочери Бархудары Цаган колокольне.

Пятистрочная надпись высечена на маленькой плите размером 50 x 48 см:

Համանն ա(ստուծոյ) ես Բարխուդարի դուստր Յազանիս վերստին նորոգեցի ի հորս շինած զանգալատունս, քվ(ի)ն ՌՃԿԸ (1719)-ին:

Пер.: “Волею Господа я, дочь Бархудары Цаган, вновь обновила построенную отцом колокольню, в году 1168 (1719)”.

Изд. впервые.

Строительные работы в церкви продолжались и в 1780-ых гг., когда был возведен купол (в 1780 г.) и построен северный вход (в 1781 г.). Об этих событиях свидетельствуют высеченные на тимпане над северным входом надписи: первая— семью строками на мраморной плите, а вторая—одной строкой, справа и слева от предыдущей:

Շնորհի տ(եամ)ն ա(ստուծոյ) շինեցաւ կաթողիկէն / եկեղեցոյս ի ժամանակս քազաւորութե(ա)ն վրաց Հերակլես եւ հայրապետութե(ա)ն տ(եամ)ն Միմեօնի ամ(ենայն) հայոց կաթողիկոսին, արդեամբ Ղազարի, որդեանքն, | յիշատակ համայն կենդանեաց եւ | ննջելոցն իր, ի թուին ՌՄԻԹ (1780).

Пер.: Милостью Господа Бога купол сей церкви построен в царствование грузинского царя Ираклия и в патриаршество Католикоса Всех Армян Симеона на средства Казара, его сыновей, в память о всех своих здравствующих и усопших [близких], в году 1229 (1780).

Изд.: Brosset M., там же; Ջալալեանց Ս., там же; Мурадян П., там же, с. 70.



Յիշատակ է դրուեն ս(ա)հս(ես)ի տ(ե)ր Նիկողայոսին, ՌՄԸ (1781):

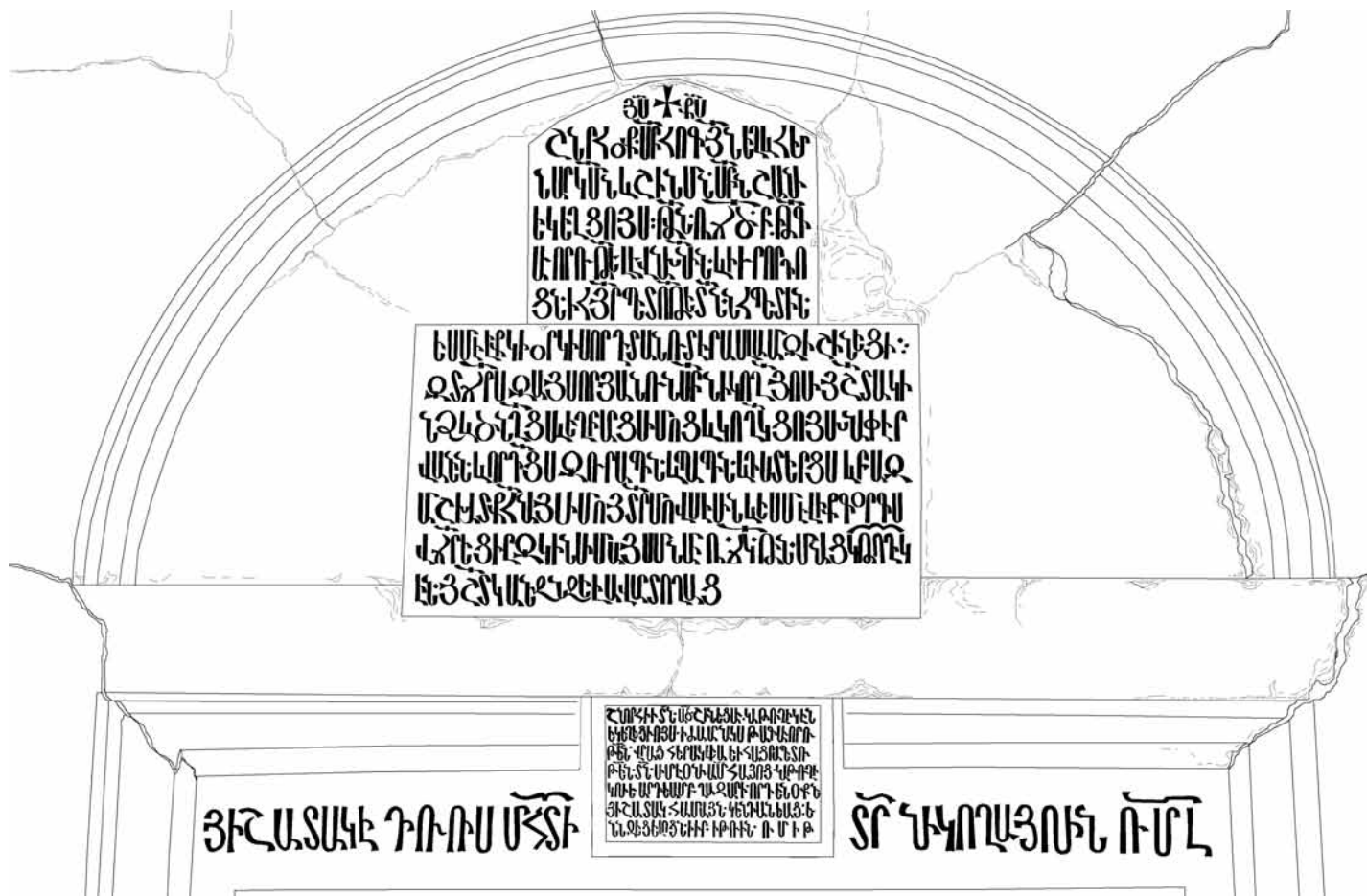
Пер.: Дверь сия в память о махтеси тер (отце) Никогойосе, 1230 (1781).

Изд.: Brosset M., там же; Ջալալեանց Ս., там же; Мурадян П., там же.

Примеч.: П. Мурадян ошибочно прочитал “Նիկողայոսն” (“Никогоян”). Махтеси—паломник в Иерусалим.

Возможно, встроенное в верхней части западной грани (над окном) барабана скульптурное изображение св. Николая создано в одно время со строительством купола церкви. Имеет однострочную надпись на грузинском:





Зарисовки строительных надписей 1720, 1780 и 1781 гг. на тимпане над северным входом церкви Сурб Ншан.

წმინდა ნიკოლოზი
 Пер.: св. Николай

По всей вероятности, старой церкви, разрушенной до основания в начале XVIII в., принадлежал разделенный на 2 части и довольно обветшавший тимпан, хранящийся в южном приделе церкви. Надпись двухстрочная:

Յ(իսու)ս Զ(րիստո)ս | տ(է)ր ա(ստու)ծ:

Пер.: Иисус Христос, Господь Бог.
 Изд. впервые.

Ход развернутых строительных работ в XVIII в. был зафиксирован в “Эчмиадзинском синодике”, откуда в свое время было скопировано следующее: “Построена танутером Амиром и сыном его—танутером Асламазом, после чего восстановлена меликом



Георгием в 1703 г., потом Меграп ага Шарипекян построил купол в 1784 г.

Танутер Амир и его сын—танутер Асламаз построили церковь Св. Знамения Св. Николая со своим притвором и окружающими стенами. Ходжа Бархудар и его супруга—Дареджан построили колокольню [церкви] Сурб Ншан с портиком.

Дочь Бархудара Еагунд вновь обновила колокольню с крестом, так как построенная ее отцом колокольня разрушилась.

Танутер Георги отодвинул ограду церкви.

Танутер Асламаз и его супруга Шахрубан вновь обновили церковь.

Перихан построил хачкал¹⁷.

Мелик Георги заново построил и обновил от основания Сурб Ншан, расширив [и украсив ее] красивой композицией в виде арок в году 1152 (1703), в году 1190 (1741) ее освятили и отслужили службу, в том же году умер мелик Георги.

Мелик Георги и его супруга Хамперван построили ашугхану (место, где собираются музыканты-ашуги) для церкви.

Мастер бана Акоб при строительстве церкви подарил своего ученика Саргиса, чтобы тот служил, ежегодно отдавая 1 л масла и четверть свечи.

Хозоенц Аракек и жена его купили одну комнату и место на кладбище.

Сыновья Мурата Алахгулунца—Мартирос и Панос построили большую дверь притвора.

Андоян Гзилянц Дареджан и сыновья его—Георги и Арутюн пожертвовали лавку.

Сыновья Гаспара—Мовсес, Оган и Овсеп в память об их умершем бездетном сыне сестры, дом которого был под залогом, выкупили [дом], похоронили Мкртума в церкви, дом пожертвовали церкви, чтобы быть похороненными на кладбище.

Царь Геймураз, увидев грамоты первых царей, пересмотрел их и дал грамоту, согласно которой если человек умрет бездетным, не оставляя сына или дочь, граждане могут поступить так, как считают нужным, ни он, ни его князья не смогут приказывать им.

Диван Отар и его супруга Хамперджан купили у сына мелика Эйнала Ростома лавку и отдали церквям

¹⁷ Большой крест на престоле армянской церкви, иногда над ним ставится икона. Хачкал может быть и в виде кивория.

Ванк, Сурб Ншан, Джграшен, Норашен, Могни, Бетхеем, Камоенц, раз в месяц из дохода лавки [отдавали] восемь свечей, чтобы всегда читали Менологий в их память.

Махтеси мец тер Никогайос обновил вход церкви новым тесаным камнем.

Сын ага Меграпа Еновк ага возвел чудесный купол, изумрудный, сияющий и стройный с великолепным и высоким шатром, который не был добавлен 50 лет назад во время строительства церкви; купол увенчан позолоченным крестом, внутри украшен изображениями 12 апостолов и 4 евангелистов, он не жалел средств, по длине вимы поставил высеченные на камнях изображения 7 сцен праздничного цикла¹⁸.

Как видим, ряд вышеуказанных свидетельств прямо отражен в известных и найденных недавно надписях, которые мы уже рассматривали выше. Логично, что тот, кто в свое время сделал записи в синодике, был знаком и пользовался теми надписями, которые долгое время хранились в южном приделе и были игнорированы¹⁹.

Таким образом, церковь Сурб Ншан в начале XIX в. имела целостный архитектурный облик. После она продолжала находиться под пристальным вниманием прихожан, благодаря чему в церкви постоянно производились строительные работы. Среди них известны следующие: в 1830 г. по инициативе церковного старосты Аветика Пирояна внутри стены церкви были покрыты росписями²⁰, в 1837 г. проведены работы по общему благоустройству церкви, в 1861 г. была построена часовня, в 1868 г. были проведены также частичные ремонтные работы.

В 1833 г. чисто тесаным камнем был облицован южный вход церкви. Об этом на двух языках (армян-

¹⁸ ՀԱԳ, ֆ. 332, ց. 1, գ. 102, ք. 8:

¹⁹ Следует отметить, что как с найденными недавно надписями, так и с “Эчмиадзинским синодиком” не были знакомы ни Игнат Иоселиани, ни М. Броссе, первым обратившийся к эпиграфическому наследию церкви. И. Иоселиани только отмечал: “Эта церковь построена на средства гражданина (мокалака) Амира Мамасахлиси, из рода коего ныне здравствует Зураб Меликов”. См.: Մելիքաբեկ Լ., Վրաց արքայութեան Հայաստանի և հայերի մասին, հ. 3, Երևան, 1955, էջ 267. Кстати, о церкви мельком упоминает также А. Ерицян: “Горожане Мунтоян, Бастамян и Башинджаган построили Могни, а Асламазяны—Сурб Ншан...”. См.: «Արձագանք», 1882, № 11, 2 մայիսի, էջ 169 (в оригинале: «Մունթոյեան, Բաստամեան և Բաշինջաղեան քաղաքացիք շինել են Մոգնին, Ասլամազեանները—Ս. Նշանը...»).

²⁰ ՎԱԳ, ֆ. 500, ց. 8, գ. 74, ք. 5:

ском и грузинском) высечена надпись на камне над тем же входом:

Շինեցաւ դռուս (ուր)ք եկեղեցոյ արդեամբ բազմաշխատ ասագ ք(ա)հ(ա)ն(ա)յ տ(ե)ր Յովհաննէս Չախափեանին ի



յիշատ(ա)կ իւր եւ կենակցոյն, դասերն՝ մէլիք Չորաքի եւ որդոցն, 1833:

Միջակ, մոսեսեցե ճեպանոնի մեքքեօզըր Եր-Ռանցե Կարաօղոցի Եւ մոսի միջօղոցի Վրէլեա Քեղեց-եա մարցոցի օ.

Пер.: *Построена сия дверь св. церкви на средства не-утомимого труженика протоиерея тер (отца) Ованнеса Зарапяна в память о нем и жене его, дочери мелика Зураба и сыновьях [его], 1833.*

Изд.: **Мурадян П.**, Армянская эпиграфика..., с. 70.

Примеч.: Автор в прочтении и последующем русском переводе допустил смысловую неточность.

По случаю визита императора в Тифлис 28 мая 1837 г., предводитель Грузинской епархии Армянской Апостольской Церкви (ААЦ) архиепископ Тадеос с увещеванием предпринять работы по благоустройству церкви послал письмо к церковному старосте ага Авестису Пирояну: “Перед ожидаемым визитом императора нужно придать подобающий вид церковным постройкам, лавкам, домам, ограде, и оштукатурить и покрасить их в соответствующие цвета, для этого 27-го числа этого месяца подготовлены [все] документы...посему, поручаю Вашему превосходительству с 29-го числа этого месяца начать обновление и декорирование всего церковного имущества следующим способом: внутрь церкви оштукатурить и покрасить белыми или другими подходящими красками, снаружи оштукатурить и покрасить желтым или белым цветом, построенную недавно часовню перед главным входом церкви оштукатурить и покрасить и насколько возможно быстро обшить досками, ограду церкви оштукатурить с двух сторон и покрасить желтым или белым цветом, и украсить церковь и постройки для красоты города. Посему, назначаю помощниками Вам протоиерея тер (отца) Ованнеса Зарапяна и тер (отца) Андреаса Тер-Степаняна, им поручено смело продвигать дело для всеобщего блага церкви”²¹.

²¹ Մատենադարան, ֆ. 49, քրք. 148, վազ. 179:

В 1861 г. гражданка Тифлиса Варварэ Ротиняц в память о покойном муже—Габриэле Амирагянце, похороненном у церкви, построила склеп (речь, по всей вероятности, идет о южном портике, подобно северному, превращенном в место захоронения), по этому случаю на вмонтированной рядом с южным входом маленькой плите высечена след. надпись:



Շինեցեալագ զայս մատուռ | Թիֆլիզոյ քաղաքացուիկի Վառվառէ յազգէ | Ըօտիկեանց՝ ի յիշատակ | անուանյ իւրոյ Գարրիկէի Գէորգեան Ամիրաղեանց աստ հանգուցեցեց, րոյն 1861, նոյեմբ. 1:

Пер.: *Построила сию часовню горожанка Тифлиса Варварэ из рода Ротиняц в память о супруге—Габриэле Амирагянце, почившем здесь, в году 1861, 1 ноября.*

Изд.: **Мурадян П.**, Армянская эпиграфика..., с. 70-71.

Ремонтные работы были проведены также в 1868 г. Требующие всего 1020 руб. работы включали реставрацию хачкала (300 руб.), побелку внутренних объемов (500 руб.) и т.д.²².

В 1886 г. в числе 24 армянских церквей упоминается также церковь Сурб Ншан, которая имела 1925 прихожан²³.

В 1891 г. Тифлисское Женское Армянское Благотворительное Общество выделило для ремонта церкви Сурб Ншан 543 руб. 10 коп²⁴.

Необходимость проведения очередных ремонтных работ появилась уже в 1894 г.: “Из церквей в центре города Сурб Ншан уже внушительная старина, и если вскоре не будет произведен ремонт, подвергнется опасности”²⁵.

²² ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 1, գ. 5061, ք. 1:

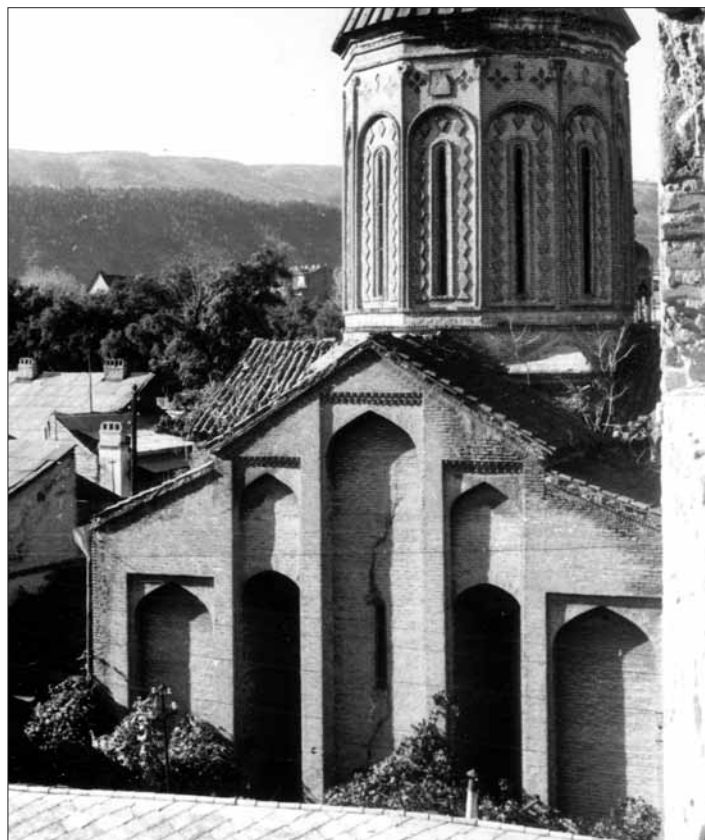
²³ “Министерство внутренних дел. Департамент духовных дел иностранных исповеданий. Алфавитные списки армяно-григорианских церквей и магометанских мечетей в империи”, С.Петербург, 1886, с. 60-61.

²⁴ «Արձագանք», 1891, № 7, 28 ապրիլի, էջ 102:

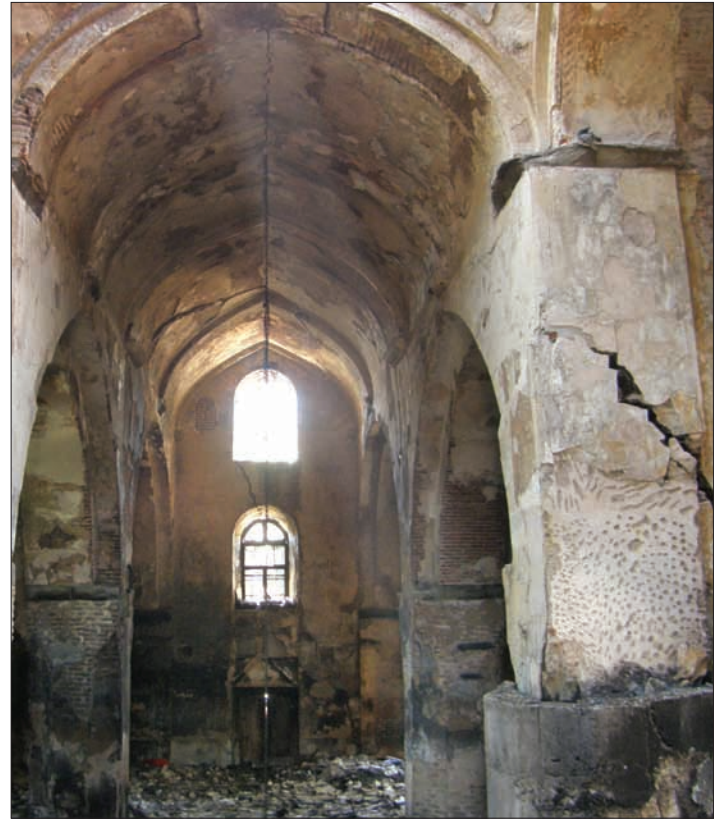
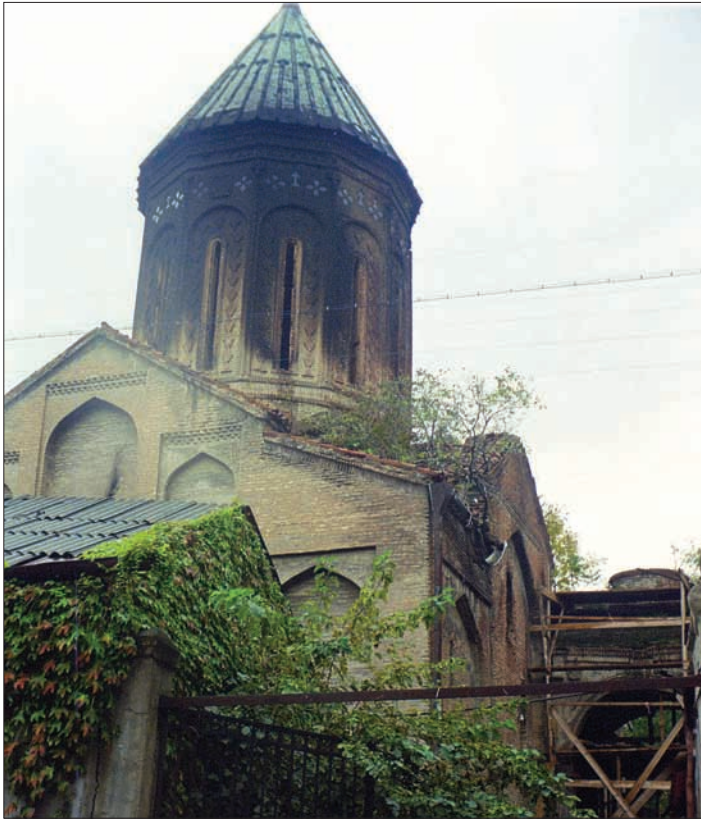
²⁵ «Արձագանք», 1894, № 65, էջ 1:



Купол церкви Сурб Ншан с северо-запада (фот. С. Дарчиняна, 1990 г.) и установленный на нем в 1780 г. крест (фот. А. Акопяна, 2012 г.).



Незаконные строения вокруг церкви Сурб Ншан в середине 1990-ых гг. (фот. С. Дарчиняна, 1994 г. и 1996 г.), вид церкви с северо-запада и востока (фот. С. Дарчиняна, 1970-ые гг.).



Церковь Сурб Ншан на следующий день после пожара 20-го октября 2002 г. (фот. С. Дарчиняна) и интерьер в 2007 г. (фот. С. Карапетяна).

Церковь Сурб Ншан была запечатана и закрыта в 1928 г., но в марте 1930 г. была возвращена армянской общине²⁶.

3 мая 1931 г. предводитель Грузинской епархии ААЦ епископ Артак в отправленной в ЦИК Грузинской ССР жалобе отмечает: “Епархиальный совет несколько раз обращался куда надо с просьбой о возвращении церкви Ходживанка и об открытии церкви Сурб Ншан, однако на многочисленные ходатайства до сих пор нет никаких распоряжений”²⁷.

В годы Советской власти здание церкви служило разным целям: “В годы Второй мировой войны церковь служила складом для макаронных изделий. Позднее склад был превращен в книгохранилище На-

циональной библиотеки Грузии (в основном здесь хранились армянские периодические издания)”²⁸.

Вопреки тому факту, что постоянно действующее здание церкви было подвержено последовательному разрушению и нуждалось в определенных ремонтных работах, в годы Советской власти они так и не были произведены. Между тем, вывеска на северной стене церкви сообщала и до сих пор сообщает о том, что “Памятник архитектуры охраняется государством, повреждение памятника карается законом”.

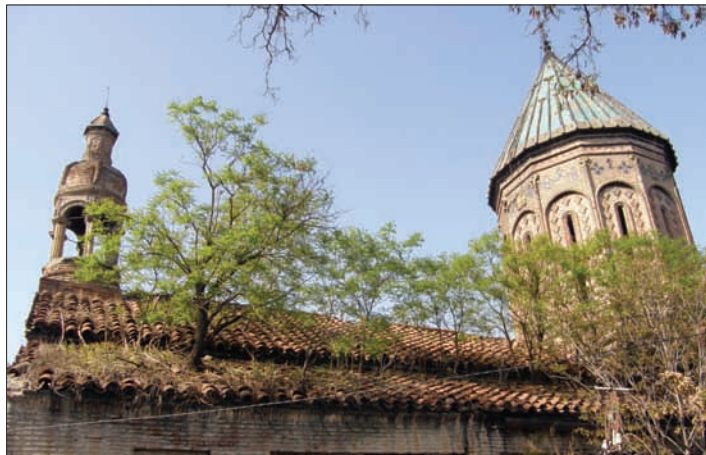
После обретения Грузией независимости с каждым годом усугублялось продолжающееся разрушение церкви. Она перестала рассматриваться как истори-



26 Վալերագրերի հայ եկեղեցու պատմության, գիրք Գ, Երևան, 1997, էջ 526:

27 Վալերագրեր..., էջ 516:

28 Գեղն, Անէանում է Թիֆլիսի պատմությունը..., «Լրագիր օր», 1996, 18 հունվարի, էջ 6:



Поврежденное после пожара 2002 г. черепичное покрытие, ставшее в последующие годы более уязвимым из-за разрушительного воздействия растительности (фот. Н. Аколова, январь 2011 г. и С Карапетяна, 2007 г.).

ческий памятник, т.к. ежедневно рядом со стенами церкви, с разрешения властей, стали возводиться явно незаконные жилые постройки.

В сентябре 1998 г. несколько сотрудников из Общества по охране памятников, будто бы озабоченные судьбой церкви, объявили армянам близлежащих домов, что если они в течение одного месяца не предпримут меры по восстановлению церкви, она будет передана Грузинскому Патриархату²⁹.

Этот эпизод прямо и окончательно свидетельствует о том, что соответствующие органы Грузии больше

не рассматривали церковь как подлежащий охране исторический памятник.

Еще через 4 года—20 октября 2002 г. ночью по одной версии “неизвестным лицом”³⁰, а по другой— “из-за неосторожности какого-то русского бродяги”³¹, внутри церкви вспыхнул пожар, который еле удалось погасить 9 пожарным машинам...³².

³⁰ BS-PRESS, “Пожар тушили девять машин”, “Вечерний Тбилиси”, 2002, 22-23 октября, № 121. Кстати, в статье автор не забыл упомянуть, что “здание церкви построено 300 лет назад, до середины XIX века оно принадлежало грузинской православной церкви, потом перешло к армянской церкви”. Как говорится, комментарии излишни...

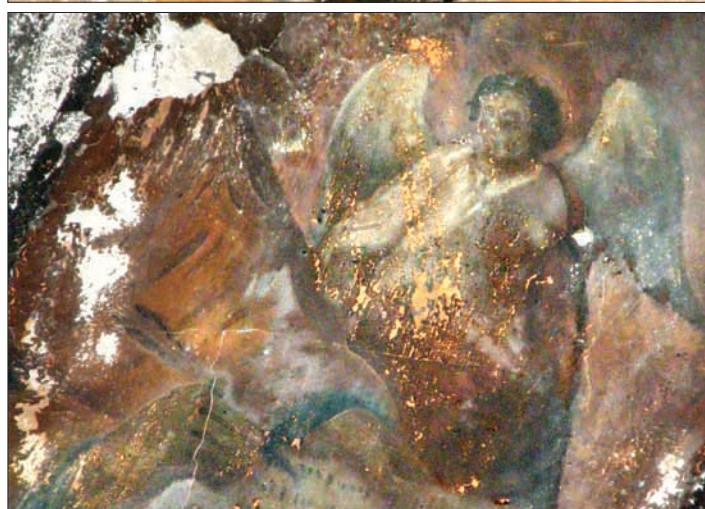
³¹ “საზედღ-დსაზედღი”, 28.10-3.11, 2002, № 44.

³² “Вечерний Тбилиси”, 2002, 22-23 октября, № 121.

²⁹ “Голос Армении”, 1998.26.09, № 108, с. 1.



Фрагменты росписей церкви Сурб Ншан (фот. С. Дарчиняна, 1976 г.).



Сохранившиеся после пожара 2002 г. остатки росписи, которые позже стали жертвами пожаров в январе 2012 г. (фот. С Карапетяна, 2007 г.).



Образовавшиеся из-за тушения январских пожаров 2012 г. водой оседания в центре интерьера церкви и перед северным входом, под портиком (фот. Н. Акопова, 2012 г.).

Вследствие пожара почти полностью осыпались покрытые большей частью росписями слои штукатурки на стенах церкви. Потеря невосполнима еще и тем, что до пожара 2002 г. церковь использовалась в разных целях и была постоянно закрыта, соответственно, недоступна для посетителей. Фактически, безвозвратно исчезли уникальные образцы росписи, относящиеся к тифлисской армянской школе настенной живописи XVIII-XIX вв. (последние работы в этом направлении проводились в 1830 г.), которые никогда не изучались и даже не были сфотографированы специалистами. Приблизительное представление об этой культурной ценности, пожалуй, можно составить на основе сделанных в 1970-ых гг. нескольких любительских снимков.

После пожара состояние церкви несравненно ухудшилось. Под разрушительным воздействием воды появились оседания в центральной части интерьера и около могильных плит под северным портиком.

Превращенная в приют для собак и бродяг, забитая мусором, в 2007 г. церковь тем не менее получила статус исторического памятника (следовательно, после обретения Грузией независимости она действительно была вычеркнута из списков исторических памятников Тбилиси)³³.

³³ ცხოძე ნ., ისტორიულ ძეგლად ცნობილი სამხური ეკლესიის ძაღლებს თავუესაფრედ იქცა, “რეზონანსი”, 5.02.2010, გვ. 5. См. также: “Из церкви убрали псарню”, “Головинский проспект”, 2010, № 7.



Последующие друг за другом 3 и 7 января 2012 г. пожары (их тушили запрещенным для исторических памятников методом—водой) уничтожили северо-восточную колонну церкви (фот. Н. Акопова, январь 2012 г.).

Однако церковь Сурб Ншан ждали новые беды. 3 и 7 января 2012 г. по неизвестным причинам в церкви произошли два последующих друг за другом пожара. Как и во время первого пожара, два последних также тушили исключительно водой, вследствие чего оседания пола стали еще более видимыми (в интерьере образовалось углубление около 1м). Кроме этого, из-за высокой температуры обрушилась северо-восточная опорная колонна, образовавшиеся вследствие оседания трещины в западной и восточной стенах стали очень опасными, а существующие с 2002 г. видимые трещины на портике (над ним когда-то стояла колокольня-ротонда, а под его арками есть захоронения) стали чрезвычайно опасными.

В марте 2012 г. Национальное агентство по охране культурного наследия Грузии организовало вывоз из церкви мусора, образовавшегося из превращенной в пепел бывшей библиотеки и разбросанной повсюду штукатурки, и уборку интерьера. Эти работы в апреле еще продолжались. С целью предотвратить возможные обрушения отдельных частей здания, соответствующие органы поставили металлические и деревянные подпорки в интерьере и северном портике, однако вследствие проливных дождей 13-14 мая кажущийся укрепленным портик полностью обрушился.

На данный момент церковь находится в бедственном положении.



Работы по уборке церкви в январе-феврале 2012 г. (фот. Н. Акопова).

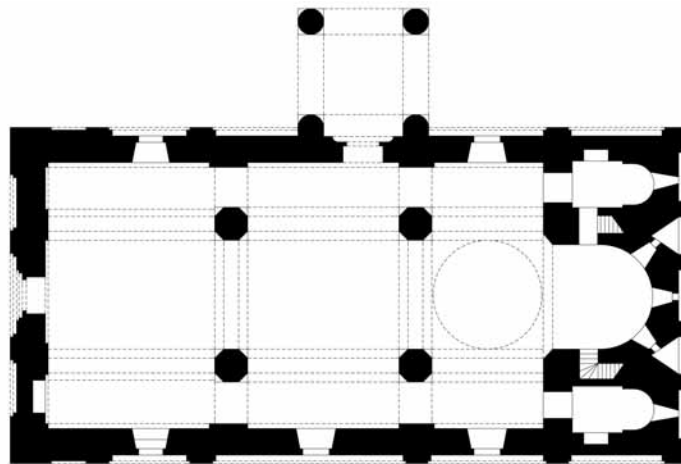


Установленные в марте-апреле 2012 г. металлические и деревянные подпорки в интерьере церкви с целью избежания возможных обвалов (фот. А. Акопяна).



Фрагменты из внутренних объемов церкви (фот. С. Карапетяна, 2007 г. и 2012 г.)

Архитектура. Одним из первых авторов, описавших архитектуру церкви, был И. Иоселиани, который в труде “Описание древностей Тифлиса и Сомхити” о церкви Сурб Ншан в 1837 г. отмечал: “...церковь великолепна, во имя св. Николая, с куполом, который покоится на четырех колоннах. Ее купол покрыт зеленым кирпичом, а церковь и боковые крылья—черепицей. Внутри есть три апсиды: средняя—большая, во имя св. Николая, северная—во имя апостола Андрея и южная—во имя св. Георгия...”³⁴.



0 1 2 3 4 5 10 м

План второго яруса придела



План церкви Сурб Ншан (обмер А. Акопяна, 2007 г.).

Микаэл Сулян в своих воспоминаниях отмечал: “...это просторная и широкая церковь, производит впечатление старой. Говорят, что она похожа на церковь Сурб Ншан в Ахпате и носит ее имя”³⁵.

Намного позднее доктор архитектуры М. Асратян представил детальное архитектурное описание строения³⁶.

³⁴ Ստիգուեր-Բեկ Լ., Վրաց արդյունքներ... էջ 266:

³⁵ Սուլեյման Մ., Թիֆլիսի բաղադրը իմ մանկությունում ժամանակ, ՀԱԳ, ֆ. 428, ց. 2, գ. 104, ք. 19:

³⁶ Асратян М., Памятники средневековой архитектуры в Тбилиси, II международный симпозиум по армянскому искусству, том 2, Ереван, 1978, с. 399.



Купол церкви Сурб Ншан изнутри (фот. С. Карапетяна, 2007 г.).

В начале 1980-ых гг. церковь “...была превращена в книгохранилище. Церковь с высоким куполом и громадными размерами резко отличается от других строений Тифлиса. О ней упоминал также Жан Шарден. В архитектуре заметны следы обновлений позднего периода”³⁷.

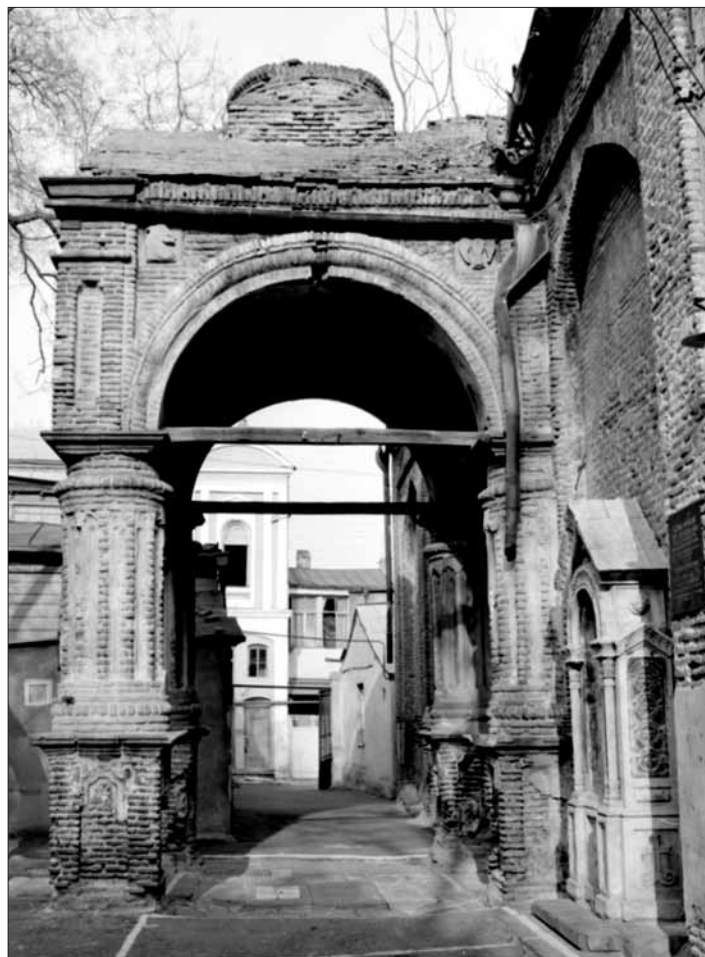
Церковь Сурб Ншан имеет широко распространенную в армянском церковном зодчестве XVII-XVIII вв. композицию трехнефной купольной бази-

лики. Увенчанный вытянутым шатром 12-гранный барабан и своды поддерживают 2 пары мощных колонн. В освященной во имя св. Николая полукруглой алтарной апсиде открыты расширяющиеся вовнутрь 3 окна. Входы северного и южного приделов открыты с западной стороны в молельню.

Приделы двухъярусные. На втором ярусе открыты входы в сторону апсиды, которые сообщаются с ней при помощи 17 ступеней.

Основной строительный материал—кирпич. Использовался также камень (особенно в фундаменте, карнизах, в уг-

³⁷ კვიციანი თ., თბილისი..., გვ. 123.



Вид северного портика с северо-запада, запада и рельефы на нем (фот. С. Карапетяна, 1989 г.).



Вид северного портика с северо-запада, запада и рельефы на нем (фот. С. Карапетяна, 2012 г.).



Обрушившийся ночью 14-го мая после проливных дождей портик перед северным входом церкви Сурб Ншан (фот. Н. Акопова, 14 мая 2012 г.)

лах входов). Имеет черепичное покрытие. Интерьер был украшен росписями, значительная часть которых, предположительно, приписывается художникам школы Овнатянанов. Церковь имеет три входа—с севера, юга и запада. Над западным фасадом стоит 8-колонная колокольня-ротонда, а перед северным входом располагается четырехстолпный портик. Кстати, на последнем тоже стояла колокольня-ротонда, которая, вероятно, обрушилась (или была разрушена) в первые десятилетия Советской власти. Стены церкви богаты армянскими эпиграфическими надписями. Внешние размеры (без северного портика)—29.45 x 14.60 м.

Церковное имущество. Церковь Сурб Ншан владела некоторой прибыльной недвижимостью, пожертвованной ей в течение времени, доход с которой использовался для удовлетворения материальных нужд служителей церкви и приходской школы при церкви.

Из разнообразных пожертвований известны следующие:

Согласно составленному в 1824 г. завещанию Гаспара Барсегяна из Вана в числе 17 армянских церквей города церкви Сурб Ншан жертвуются 10 руб. серебром и еще один рубль—звонарю³⁸.

³⁸ Մատենադարան, ֆ. 155, գ. 68:

В 1838 г. собственность церкви представляла следующую картину: “Церковь Сурб Ншан имеет очень высокую ограду, в окрестностях церкви есть пустой участок в 1116 газ³⁹. Близ колокольни есть две комнаты: одна из них необитаема, предназначена для священников, а во второй бесплатно живет звонарь. [Обитатели] дома вдова холопа Гико Унанова Лалу с сыном и двумя дочерьми ничего не платят церкви. [Обитатели] дома—сын холопа Папа Карапет, Майи, Кетеван тоже ничего не платят”⁴⁰.

В 1843 г. доход от считающихся собственностью церкви холопов составлял 210 руб⁴¹.

В 1898 г. государственный советник Григор Соломонян Абисогомянц (Абесаломянц) пожертвовал церкви находящуюся в 5-ой части города собственную прибыльную лавку, оцененную в 5000 руб⁴².

Церковные старосты. Известно, что в 1868 г. старостами церкви Сурб Ншан были избраны чиновник Александр Таирянц, Григор Шаншянц и Соломон Вардзелянц⁴³.

В 1872 г. для избрания новых попечителей Нерсиановской школы депутатами от церкви Сурб Ншан были госсоветник Александр Казарян Таирянц, коллегиальный секретарь Акоп Геворкян Автандилянц, почетный гражданин Тифлиса Григор Арутюнян Хандубальянц⁴⁴.

29 января 1884 г. церковными старостами были избраны Акоп Тер-Ованнисян, Барсег Хандубальянц, Габриэл Мирзоян, Никогайос Тер-Арутюнян⁴⁵, 10 января 1885 г.—Ованнес Тер-Карапетян, Геворг Энакопьянц, Акоп Тер-Акопьянц⁴⁶, 7 апреля 1891 г.—Акоп Тер-Ованнисянц, Сократ Мелик-Адамянц, Григор Эниколопьянц⁴⁷, 26 января 1892 г.—Ованнес Тер-Карапетян, Барсег Хундуларян, Габриэл Мирзоян⁴⁸, в 1914 г.—О. Амбарцумян, С. Хангаламян, а Б. Амрагян и С. Хачикян были избраны их заместителями⁴⁹.

39 Персидский канонический локоть, равный 49,875 см.

40 ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 6, գ. 39, ք. 61:

41 ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 4, գ. 787, ք. 75, 145:

42 ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 18, գ. 363, ք. 1:

43 «Մեղու Հայաստանի», 1868, № 12, 23 մարտի, էջ 84-85:

44 «Մեղու Հայաստանի», 1872, № 30, 23 սեպտեմբերի, էջ 120:

45 «Արձագանք», 1884, № 5, 5 փետրուարի, էջ 68:

46 «Մեղու Հայաստանի», 1885, № 18, 7 մարտի, էջ 3-4:

47 «Արձագանք», 1891, № 6, 19 ապրիլի, էջ 82:

48 «Արձագանք», 1892, № 12, 29 յունուարի (10 փետրուարի), էջ 2:

49 «Հորիզոն», 1914, № 113, 28 մայիսի, էջ 2:

Священники. В 1646⁵⁰ и 1656⁵¹ гг. упоминается священник Оган.

В благодарственном письме католикоса от октября 1789 г. упоминается “...член монастырской братии Сурб Ншана тер (отец) Григор...”⁵².

В 1837 г. упоминается Ованнес Зарапьянц (Зарапов)⁵³.

С 24-го октября 1881 г. до, как минимум, 1914 г. в церкви служил священник Григор Ованнисян Шермазанянц (род. 1851 г., рукоположен в 1881 г.), а с 27-го июля 1887 г. до, как минимум, 1914 г.—Гарегин Маркосян Аракелянц (род. 1857 г., рукоположен в 1887 г.)⁵⁴.

В 1888 г. священником был Аракек Акопян Азизянц⁵⁵.

В 1903 г. в церкви служили священники Григор Шермазанянц и Гарегин Аракелянц⁵⁶.

Мужская школа при церкви Сурб Ншан. Открылась согласно кондаку католикоса Нерсеса Аштаракечи от 2 июня 1848 г⁵⁷.

В начале 1861 г. эта школа была одной из 6 действующих при армянских церквях школ (школы имели также церкви Мугну Сурб Геворг, Крепостная, Сурб Саргис, Сурб Минас и Шамкорецоц)⁵⁸.

Школа с 18 учениками действовала также в 1873 и 1875 гг⁵⁹.

В 1875 г. о безутешном состоянии школы было написано следующее: “...нам довелось побывать в церкви Сурб Ншан и увидеть жалкое состояние ее школы. Уже долгое время здесь не проводятся уроки, здание превращено в развалины, а инвентарь—изношен и поломан”⁶⁰.

50 ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 6, գ. 39, ք. 57:

51 ԺԷԳ, էջ 721:

52 Դիվան հայոց պատմության, գիրք առաջին, հատոր Բ, Երևան, 2003, էջ 497:

53 Միլիտար-Քեղևի Լ., Վրաց աղբյուրներ..., էջ 266:

54 ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 18, գ. 1020, ք. 221-222. Տե՛ս նաև: ՀԱԳ, ֆ. 53, ց. 1, գ. 795, ք. 53:

55 «Արձագանք», 1888, № 31, 14 օգոստոսի, էջ 421:

56 ՀԱԳ, ֆ. 53, ց. 1, գ. 331, ք. 74:

57 Խորհրդանշան Խ., Արևելահայ դպրոցները 1830-1920 թվականներին, Երևան, 1987, էջ 593:

58 «Մեղու Հայաստանի», 1861, № 14, 1 ապրիլի, էջ 108:

59 Խորհրդանշան Խ., Արևելահայ դպրոցներ..., էջ 593:

60 «Մեղու Հայաստանի», 1875, № 14, 12 ապրիլի, էջ 2:

В апреле 1875 г. попечителями школы упоминаются тер (отец) Гевонд Харазянц и Г. Акимянц⁶¹.

Школа в начале 1876 г. действовала под руководством учителя Арутюна Шахназаряна: “Существование такой школы в Тифлисе—большой позор для нас...грязная маленькая комната без печки, на окнах—бумага вместо разбитых стекол, и то на половине окон, и нам станет ясно состояние бедных детей, особенно...в суровые зимние холода...”⁶².

Школа псаломщиков при церкви Сурб Ншан. Оставив образование детей в запущенном состоянии, в 1876 г. по решению духовенства при церкви открылась новая школа псаломщиков: “...по указу Его Высокопреосвященства Архиепископа Габриэла во дворе церкви Сурб Ншан открылась отдельная школа для псаломщиков. В ней учатся около 40 псаломщиков”⁶³.

Женская школа при церкви Сурб Ншан. Вопреки относящемуся к 1873 г. сообщению, согласно которому в указанном году “при церкви Сурб Ншан с разрешения дирекции открыла женскую школу достойная госпожа Тер-Григорянц”⁶⁴, тем не менее, принято считать, что она была открыта в 1883 г. Тифлисским Женским Армянским Благотворительным Обществом. В следующем—1884 г. школа имела 200 учениц⁶⁵.

В 1884 г. правление Общества получило согласие общего собрания “вложить [деньги] в строительство школы на территории церкви Сурб Ншан, и по указу Его Святейшества для этого дела получило 2000 руб. от церкви Сурб Ншан и еще 160 руб., собранных из частных пожертвований, однако дело не было начато сразу, и лишь в феврале текущего года был выкопан котлован для фундамента здания. Правление в дальнейшем предполагает осуществить эту задачу, а сейчас решило построить только фундамент и на этом месте возвести стену”⁶⁶.

В 1885 г. Тифлисское Женское Армянское Благотворительное Общество выразило благодарность док-

тору Давиду Орбели, который бесплатно, раз в неделю, посещал школу при церкви Сурб Ншан и давал советы по поводу здоровья⁶⁷.

В том же году школе, имеющей 30 учениц, Николайос Мегвинян и Маркос Долуханян подарили годичный комплект журнала “Ахбюр” (“Родник”)⁶⁸.

В 1887 г. в одноклассной женской школе преподавали барышня Нунэ Придонян (русский язык) и Маркар Вардиакян (пение)⁶⁹.

В записи 1888 г. отмечено: “...школа, которая находится во дворе церкви. Здание школы очень удобное, классы, двор такие чистые, что могут соответствовать самым строгим санитарным нормам...Штат из женщин-учителей, как видно, уделяет большое внимание занятиям рукоделием, чтобы дать возможность бедным ученицам заработать своим рукоделием средства на жизнь себе и своим родителям. Для достижения этих целей Обществу очень помогает барышня Б. Зохранян...”⁷⁰.

29 мая 1888 г. “состоялся вечер награждения школы Женского Армянского Благотворительного Общества, находящейся во дворе церкви Сурб Ншан... Учительница школы барышня Зохранян прочитала годовой отчет и имена выпускниц школы, вручив каждой свидетельство и по одному Евангелию...”⁷¹.

21 сентября 1888 г. “...состоялось открытие второго отделения женской школы при церкви Сурб Ншан, в честь Женского Армянского Благотворительного Общества. На открытии присутствовали попечительницы, члены указанного благотворительного общества, ученицы школы и их родители. Эта школа находится на улице Сергиевской в доме Шахпарунына. В новой школе [отделении] могут учиться те ученицы, которые закончили первое отделение вышеуказанной школы. В настоящее время в эту состоящую из 3 отделений школу поступили 41 барышня, из коих 27 посторонние, а остальные 14 закончили в этом году свою учебу в школе Женского Армянского Благотворительного Общества...”⁷².

61 «Մեղու Հայաստանի», 1875, № 14, 12 ապրիլի, էջ 2:

62 «Մեղու Հայաստանի», 1876, № 5, 7 փետրվարի, էջ 3:

63 **Երզնկեանց Գ.**, Նորարաց ուսումնարան տիրացուաց համար Թիֆլիսում, «Մեղու Հայաստանի», 1876, № 40, 16 հոկտեմբերի, էջ 3:

64 «Մեղու Հայաստանի», 1873, № 9, 10 մարտի, էջ 3:

65 «Արձագանք», 1884, № 10, 11 մարտի, էջ 143:

66 «Մեղու Հայաստանի», 1885, № 29, հինգշաբթի, 18 ապրիլի, էջ 3:

67 Там же.

68 Там же.

69 ՀԱԳ, ֆ. 35, ց. 1, գ. 8, ք. 22:

70 «Արձագանք», 1888, № 10, 20 մարտի, էջ 125:

71 «Արձագանք», 1888, № 21, 5 յունիսի, էջ 293:

72 «Արձագանք», 1888, № 37, 27 սեպտեմբերի, էջ 506:

10 октября 1888 г. школу посетил католикос Макарий I Тегутци: “Его Святейшество пожаловал в школу при церкви Сурб Ншан, которая находится под покровительством Женского Армянского Благотворительного Общества и управляется за счет его средств. На балконе стояли в ряд члены правления Общества, их заместители и учительницы школы. Глава епархии Его Пресвященство Святейший епископ Аристаке, который одновременно является почетным Председателем Общества, представил Его Святейшеству главу правления—княгиню Катеринэ Бейбутян, которая в свою очередь представила членов правления, их заместителей, старшую преподавательницу и преподавателей школы. Его Святейшество вошел в зал школы, где уже стояли в ряд ученицы и исполняли песню “Бабэ”. После исполнения песни, старшая преподавательница школы барышня Варварэ Зохранян имела честь представить Его Святейшеству выпускниц школы, которые в настоящее время продолжают свою учебу в отдельно основанной Обществом школе кройки и шитья...”⁷³.

В 1891 г. Тифлисское Женское Армянское Благотворительное Общество выделило школе при церкви Сурб Ншан 2506 руб⁷⁴.

В том же году отмечено: “Общество за свой счет содержит приходскую школу при церкви Сурб Ншан и школу кройки и шитья”⁷⁵.

В память о своей жене—жительнице Тифлиса Варварэ Худадян, скончавшейся в апреле 1892 г., ее муж—Ованнес Худадян пожертвовал женской школе 100 руб⁷⁶.

В 1891-1892 учебном году женская одноклассная школа при церкви Сурб Ншан имела 6 преподавателей (дьякон Ованнес Назарянц, старшая преподавательница Нунэ Придонянц, Галуст Абулянц, Александр Симеонянц, Мариам Малумянц, Србуи Сусанянц)⁷⁷.

В 1896 г, в канун закрытия по указу царского правительства, женская школа была двухклассной с 5-ю отделениями⁷⁸.

73 «Արձագանք», 1888, № 40, 16 հոկտեմբերի, էջ 544:

74 «Արձագանք», 1891, № 7, 28 ապրիլի, էջ 102:

75 «Արձագանք», 1891, № 5, էջ 69:

76 «Արձագանք», 1892, № 44, 15 (27) ապրիլի, էջ 1:

77 ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 15, գ. 26, ք. 24:

78 Խորհրդան Ս., Արևելահայ դպրոցներ..., էջ 594:



Фрагмент захоронений, находящихся под портиком, построенным перед северным входом церкви Сурб Ншан (фот. С Карапетяна, 1989 г.).

В 1907-1908 учебном году школа действовала совместно со школой церкви Камоянц⁷⁹.

В 1911 г. была двухклассным 5-летним заведением⁸⁰.

Больница. Действовала в 1873-1874 гг. близ церкви Сурб Ншан в доме Егора Караджяна⁸¹.

Кладбище. Находилось, главным образом, в северной и частично западной стороне церкви, во дворе. В

79 Խորհրդան Ս., Արևելահայ դպրոցներ..., էջ 594:

80 Там же.

81 «Աշակ», 1873, № 21, էջ 4. См. также: «Սեդու Հայաստանի», 1874, № 21, 1 յունիսի, էջ 4:

1970-ых гг. большая часть могильных плит северной стороны была заасфальтирована. Остались видны только те немногочисленные могильные плиты, которые находились немного выше и по этой причине их невозможно было заасфальтировать.

На кладбище церкви были погребены представители родов Абесаломянц (Абисогомянц), Бегтабегянц, Мегвинянц, Пироянц. Кроме могильных плит на кладбище были также надгробия, из которых до нас дошли надгробия Аветика Пирояна (1858 г.) и Барсега Мегвинянца (Василия Мегвинова) (1894 г.). Ниже представляем некоторые из них:

1. В 1743 г. под портиком перед северным входом церкви был погребен один из священников церкви, который “активными усилиями” содействовал ее декорированию. Правая часть могильной плиты сверху донизу полностью выветрилась, из-за чего из 11-



Надгробная плита, 1743 г.



строчной надписи можно прочесть только следующее:

Այս է տապան... / ավար էրէց տ(է)ր... / իսա, որ եկեղեց... / ցրազուն աշխատ]անօր ջանաց ... / ...ք ձեռ... / այց ի

տապանի... /ց քէ աշխարհին .../ այց, օվ կարրա [աիւր]իի հայգեաի ի տ(է)ր ... / ՌՆՂԸ (1743):

Пер.: *Это могила... протоиерея тер (отца)...са, который церкви... огромной работой постарался... рукою... надгробие... из мира...кто прочтет, [помилуй да скажет], отдал душу Богу...1192 (1743).*

Изд.: Мурадян П., Армянская эпитафика..., с. 71.

Примеч.: Выше представлено немного дополненное прочтение.

2. На могильной плите похороненного в 1788 г. перед западным входом церкви Сулхана Бегтабегянца (могильная плита находилась на месте до начала 1980-ых гг.) только на грузинском было высечено:

საქართველოს მეფის ირაკლის ვიცე-კანცლერ <მდ>ივანი თავადი სულხან ბეგთაბეგოვი აღ(ვე)სრულე აგვისტოს ქა უოვ, წე(ლ)ს)ა ჩღვც.

Пер.: *Вице-канцлер грузинского царя Ираклия, мдиван, тавад Сулхан Бегтабегов почил в августе хроникона 476, лета от Р.Х. 1788.*

Изд.: Меликсет-Беков Л., Усыпальница князей Бегтабеговых, Тифлис, 1914, с. 4; Мурадян П., Армянская эпитафика..., с. 71.



3. Мраморная могильная плита с надписью на двух языках (5 строк на армянском и 7 строк на грузинском), судя по всему, была поставлена в 1855 г. в память о Закарии Абесаломянце его сыном—Соломоном (Согомоном):

...կառուցաի ի 18... / ...1855 ամի արդեսարք ... / ...Սօլօմոնի Արեսօղոմ... / ... (յիշատակ) ծնողաց իւրոց Ջարա(րիայի եւ) Շուշանայ:

Пер.: *Воздвигнут в 18...в году 1855 на средства... Соломона Абесогом...(в память) о его родителях—Закарии и Шушан.*

այ... (მოქა)ლაქედ ყოვოღსა | აბესალომოვთ ზაქარი-
ად [სმობილ]სა | სახლით სახელით მეფეთაგან ცნობილ
სა | სპარსთაგან მკლვით უნსპარს განსჯადომიღსა |
მიოხვით დმერთან თქვენს ლოცვათ მიხდობიღსა |
მიხდვვლთ გთხოვთ შემობრალთ და შენდობა |
მიბრძანოთ ღ(მრ)თის გულისათვის, | 1831. 9. 12.



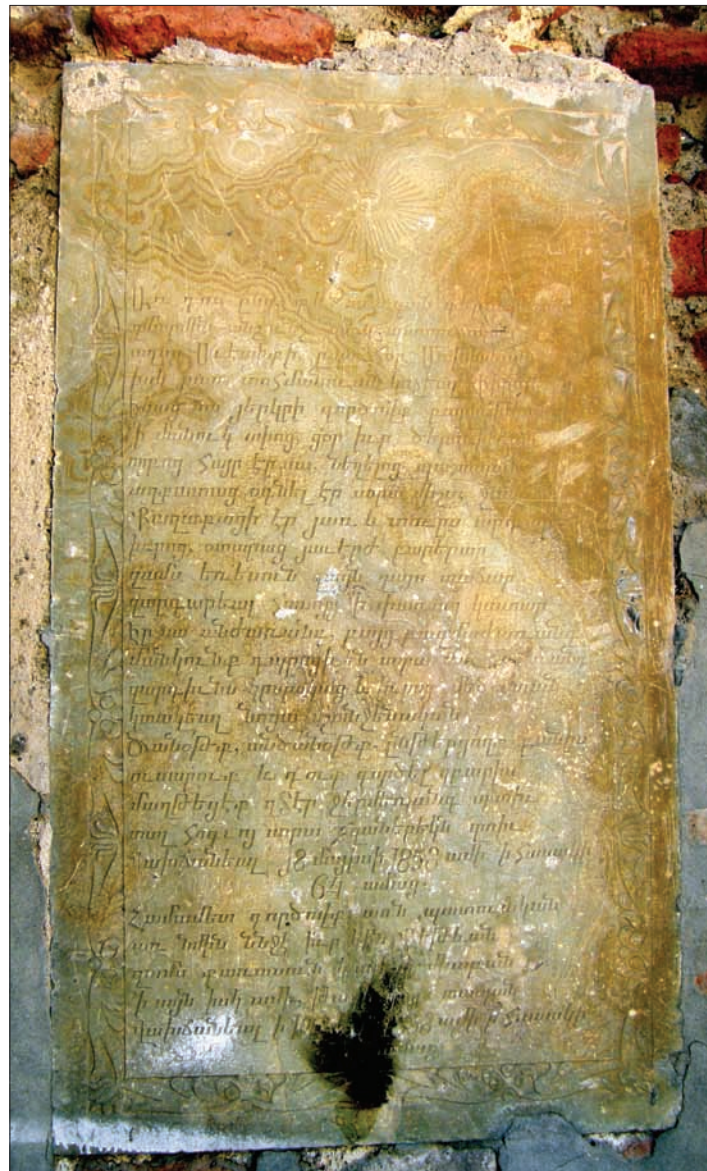
Пер.: ...Мокалак Закар Абесаломов, из известного царя рода, приговоренный к смерти персами (?). Помяните меня, так как я надеюсь на ваши молитвы, обращенные к Богу. 1831.9.12.

Изд.: Мурадян П., Армянская эпиграфика..., с. 113-114.

Примеч.: Остатки могильной плиты (два обломка) были перевезены из церкви Сурб Ншан в Государственный историко-этнографический музей г. Тбилиси, где в начале 1980-ых гг. их видел П. Мурадян. Снимок нам предоставил С. Дарчинян.

4. Возле северной стены церкви Сурб Ншан в 1858 г. было установлено и все еще стоит надгробие Аветика Мовсисяна Пиросянца с пространной эпитафией рядом с ним. Покойный “по завещанию пожертвовал Нерсисяновской школе великолепное строение, доход от которого приносит пользу той же школе”⁸². Аветик Пиросян, который был скорняком, в 1820 г. был избран старостой церкви Сурб Ншан: “Когда он получил эту должность, у церкви не было ни копейки денег, но он своей преданной службой приумножил деньги церкви, заново построил от основания хоры, отремонтировал церковь и, находясь на этой должности 28 лет, служа справедливо и преданно, оставил церкви основной капитал в пять тысяч рублей и еще до 600 рублей—на украшение церкви для увековечивания его памяти”⁸³.

А. Пиросян скончался 8 мая 1858 г. и был похоронен “по эту сторону ограды церкви Сурб Ншан”⁸⁴. 10-го сентября того же года скончалась его жена—Кетеван,



которую похоронили рядом с мужем. Память о покойных супругах увековечена в 28-строчной эпитафии, высеченной на встроенной в северную стену церкви мраморной плите рядом с надгробием А. Пиросяна:

Առ դու ընդ քև տապան գերութեան
 Չմարմին անշունչ անն պատուական,
 Աղայ Աւետիքի ըստ հոր Մովսիսեան,
 Իսկ ըստ տոհմանուան կոչեալ Փիրոյեան.
 Եկաց սա յերկրի գործուք բարութեան,
 Ի մանկուց տիոց գոր իւր ծերութեան,

82 «Մեղու Հայաստանի», 1875, № 13, 5 սարիլի, էջ 3:

83 «Մեղու Հայաստանի», 1859, № 24, 13 յունիսի, էջ 192:

84 Там же.

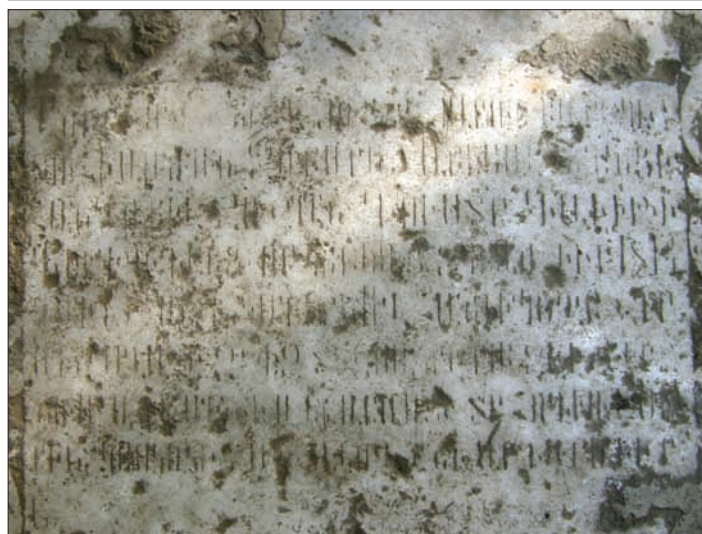
Որքոց հայր էր սա, ներելոց պաշտպան,
 Աղքատաց օգնել էր սորա միշտ ջան,
 Քաղաքացի էր՝ յառ և տուրս արդար,
 Իւրոց, օտարաց յաւերժ բարերար.
 Չամս եռեսուն զոյն զայս տաճար
 Չարդարեալ հասոյց ի փառաց կատար,
 Էր սա անժառանգ, բայց բազմաժառանգ.
 Մանկունք դպրոցի են սորա ժառանգ.
 Չարդինս կրպակաց և իւրոց մեծ տան
 Կտակեալ նոցա մշտնջենական,
 Ծանօթք, անծանօթք ընթերցող բանիս,
 Ուսարուք և դուք գործել զբարիս.
 Մաղթեցէք զտէր ջերմեռանդ սրտիս
 Տալ հոգոյ սորա զաներեկն զտիս,
 Վախճանեալ յ8 մայիսի 1858 ամի, ի հասակի 64 ամաց,
 Համեստ գործովք առն պատուական՝
 Առ նմին ննջէ իւր կին Քեթևան.
 Չամս քառասուն կացեալ միարան՝
 Ի սոյն իսկ ամի թաղի յայս տապան,
 Վախճանեալ ի 10 սեպ. 1858 ամի, ի հասակի
 55 ամաց:

Пер.: *Забери в себя могила пленения, бездыханное тело мужа почтенного—ага Аветика по отчеству Мовсисяна, по родовому имени—Пирояна. С детства до старости жил он на свете добрыми делами, был отцом сирот, защитником угнетенных, всегда готов был он помочь нищим, был справедливым в торговле горожанином, вечным благодетелем своих и чужих. В течение тридцати лет украшал сей храм, доведя до вершины славы. Был он бездетным, но имел много наследников: дети школы его наследники. Доходы от лавок и большого своего дома он на вечные времена завещал им. Вы, знакомые и незнакомые, читатели сих строк, научитесь и вы делать добро. Набожным сердцем молитесь Богу, чтоб наполнил он душу его вечным светом. Скончался 8 мая 1858 г. в возрасте 64 лет. Рядом с почтенным мужем, скромным [своими] деяниями, покоится жена его—Кетеван. Сорок лет жили они в согласии, в этом году была похоронена в сей могиле, скончалась 10 сентября 1858 г. в возрасте 55 лет.*

Изд.: **Мурадян П.**, Армянская эпиграфика..., с. 72.

Примеч.: П. Мурадян родовое имя “Пироян” ошибочно прочел “Питоян”.

85 Шушан Кетхудянц-Абесаломянц упоминается также в надгробной надписи 1855 г. в память о Закарии Абесаломянце (вероятно ее муже; см. надгробную надпись № 3).



5. В 1874 г. на кладбище была похоронена Шушан Кетхудянц-Абесаломянц (мать градоначальника Соломона Абесаломянца)⁸⁵. На белой мраморной плите, помещенной на ее могильном камне, высечена уже полустертая 10-строчная надпись:

*Ընդ շիրմատու հանգչի ... արուեստ բարեպաշտուհի ամուսին
Չարարայ Արեսալոյն(ա)նցի | հանգուցե(ա)լ Շուշան,
դուստր՝ Դավիթի | Քէրթումդէնց, որ կնքեաց զկեանս իւր ... |
ամի ..., ով հանդիպօղբ շիրմին աղաչէմ զձեզ տալ սնս
պորմի ... | ... արաւոց տ(է)ր հոգւո ... սոյրին սլակակից ...
եթող ընդ արարի իւր | ... | ...:*

Пер.: *Под сей могилой покоится...благочестивая же-
на Закара Абесаломянца, покойная Шушан, дочь Дави-
да Кетхуденца, которая ушла из жизни...в году..., кто
увидит сей надгробный камень, умоляю, [Господи] поми-
луй да скажет...ее супруг...*

Изд. впервые.

6. В 1868 г. на кладбище был похоронен Соломон (Согомон) Закарян Абесаломянц (Абисогомянц), занимающий в 1860-1861 и 1865-1866 гг. должность градоначальника Тифлиса⁸⁶.



7. В 1880 г. на кладбище был похоронен подполковник Авриан Микаелян Ениколопянц⁸⁷.

8. В 1892 г. под четырехстолпным портиком перед северным входом был похоронен Аковб Абесоломянц. На его могильной плите высечена надпись на армянском и русском языках:

*Յակոբը Սողոմոնեան | Արեսալոյնեանց, | Կովբ Սоло-
մովիչ | Абессаломовъ | 1823-1892 թ.*

Изд. впервые.

⁸⁶ “Кавказ”, 1868.21.07. Детали биографии см. в нашей книге “Мэры Тифлиса (Тбилиси)”, Ереван, 2003, с. 52-53. Могильная плита не находится в числе сохранившихся на месте плит с видимыми надписями.

⁸⁷ ЧЦГ, ф. 5, г. 1, қ. 6469, р. 62. Надгробная плита не на месте.



9. В 1894 г. на кладбище был похоронен бельгийский вице-консул в Тифлисе, минеролог Барсег Ованнисян Мегвинянц (Василий Иванович Мегвинов)⁸⁸. Его надгробие в последние годы было умышленно повреждено. Оно находится на северном краю кладбища (к северу от церкви), рядом с ее оградой:

*Василий Иванович | Мегвиновъ | род. 5 ноября 1843
г. | сконч. 31 декабря 1894 г.*

*Բարսեղ Յովհաննիսեան | Մեղուինեանց, | ծնեալ ի 5-ն
նոյեմբերի 1843 ամի, | վախճանեալ յ31 դեկտեմբերի 1894
ամի:*

⁸⁸ “Тифлисский листок”, 1895.02.01, № 1.

Изд. впервые.

Примеч.: На первом снимке (1989 г., С. Карапетян) надгробие еще в сохранности, на втором—после умышленного повреждения (2008 г., С. Дарчинян).

10. В 1915 г. рядом с западным фасадом церкви был похоронен царский советник, князь Григор Бегтабегянц. На его надгробной плите, пропавшей между 2010–2011 гг., была высечена надпись на 3 языках (армянском, русском и грузинском):

*Աստ հանգչի մարմինն նաղվորնի սովեդնիկ | կն. իշխան
Գրիգորի Ռոստոմեան | Բեգթաբեգեանց | նախկին հոգաբար-
ձու Թիֆլիսի հայոց | Ջրաշէն եկեղեցու Խոտմնարանի | ծն. 29
յունիսի 1838 թ. վախճ. 5 փետրուարի 1915 թ.:*

*Надворный советникъ | попечитель Джиграшенской
школы | князь Григорий Ростомовичъ | Бегтабеговъ | род.
29 июня 1838 г., сконч. 5 февраля 1915 г.*

*ხადვორნი სოვეტნიკი | კნაზი გრიგორი როსტო-
მევი... | ბეგტაბეგოვი | პოპეშობელო წ... ჯიგრაშენის ... |
1838-1915.*

Изд. впервые.

Примеч.: Снимок М. Дарчиняна, 1988 г.

Возможно, с этого кладбища в южный придел церкви был перевезен красиво изваянный хачкар, который не имеет надписи, но по стилистическим и художественным особенностям датируется XVII-XVIII вв.

Церковная утварь. Одно из первых известных сведений о наличии св. мощей в церкви или у ее служителей датируется 1837 г.: “...Кроме этого, в доме протоиерея церкви Оганнеса Зарапова хранятся как животворящий крест, так и мощи других святых, которые его предки оставили ему в наследство, и которые печат многих: им поклоняются как армяне, так и грузины, а в прошлом им поклонялись также представители царского дома. (Этот священник) иногда доставляет [животворящий крест] из дома в церковь, чтобы христиане поклонялись [ему] и целовали, после чего опять возвращает обратно”⁸⁹.

⁸⁹ Մալխոս-Բեկ Լ., Վրաց արքայութիւնը..., էջ 267. Кстати, на средства того же Оганнеса Зарапова в 1775 г. была построена также церковь перед главными воротами крепости Метехи: “...маленькая купольная церковь, во имя св. Георгия, с деревянным перекрытием, построена на средства семьи протоиерея церкви Сурб Ншан тер (отца) Оганнеса Зарапова, в году 1775” (там же, с. 268).



Хачкар (XVII-XVIII вв.) в южном приделе церкви Сурб Ншан (фот. Н. Акопова, 2011 г.).

Согласно составленному 8 марта 1838 г. отчету, церкви Сурб Ншан принадлежало 168 единиц золотых и серебряных предметов⁹⁰.

Ниже представлены имеющие дарственную надпись предметы:

“Нательный серебряный золоченый крест. На одной стороне украшен пятью простыми камнями, а на другой стороне написано”:

*Ի թուին հայոց ՌՂԵ (1646) շինեցաւ սուրբ Նշանի
բարեխոս Յոնան վարդապետին և ծնողաց նորին՝ Մէլքոյին և
Մինունին:*

Пер.: В году 1095 (1646) армянского летоисчисления создал Св. Крест во ходатайство об архимандрите Огане и его родителях—Мелко и Минунд.

“Вес—тридцать один мсхал”

Мсхал=золотник (4,26 г)

⁹⁰ ՀԱԳ, ֆ. 56, ց. 6, գ. 39, ք. 56-61:

“Пара одинаковых крестов..., на подставке утолщения в виде шестикрылых серафимов, подставка без позолоты. На одном кресте на армянском слова памяти”:

Յանուն Բաղդասարին, Բէժանի դուստր Գէդէրոյին, որդի Կակալոյին..., ՌՃԺԱ (1662) քրիհն:

Пер.: *В память о Багдасаре, дочери Бежана Дедебо, сыне Какало..., в году 1111 (1662).*

“...на другом написано грузинскими буквами на армянском языке”:

Յանուն Փէրիխանին, Սարիանին...:

Пер.: *В память о Перихане, Мариам...*

“Пара одинаковых крестов..., один с позолотой, другой без позолоты. Оба сломаны: на одном на грузинском написано только Тер Григор, а на другом”:

Յանուն րահանայից Բաղդասարին և ւարուն Դարին և ծոր Խորեշանին, երբորն Յարութիւնին:

Пер.: *В память о священнике Багдасаре и господине Давиде и матери—Хорешан, брате—Арутюне.*

“Круглый золоченый крест, в центре—голубь из серебра, по окрестности написано”:

Յիշատակ յանուն Բաղդէնի դուստր Թորազին..., ՌՃԿԳ (1715):

Пер.: *В память о дочери Багдена Тураз..., 1164 (1715).*

“Икона-складень св. Минаса, боковые створки изнутри покрыты серебром и имеют изображения Бога Отца и святых, икона золочена, в память о сыне Окинянца Ростом Окине... в году 1164 (1715)”.

“Пара одинаковых крестов...с позолотой, кроме подставки, на одной стороне литое Распятие, по сторонам изображения дев, и вокруг головы ангелов, по четырем краям также головы ангелов, на другой стороне—коронованная Богоматерь с Иисусом на руках, верхняя часть одного из крестов недостает, на серебряной с утолщением подставке двенадцать маленьких образов апостолов, под которыми написано”:

Յիշատակն յանուն մղղի Մէլրովրին և կողակցոյն և որդի Նաշատրին..., ՌՃԿԶ (1717) քրիհն:

Пер.: *В память о мхдси (махтеси) Месровбе и жене его и сыне его Хачатуре..., в году 1166 (1717).*

“...на другом написано”:

Յանուն Շատրիանեց Բաղդասարին, իր կողակցոյն...

Пер.: *В память о Шатриянце Багдасаре, жене его...*

“...датируется тем же годом; вес обоих крестов двести сорок пять мсхалов”.

“Серебряный золоченый потир, его магзма тоже золочена, внутренняя часть [потира] аналогична внешней, но немного отличается от нее, внутри написано”:

Յիշատակ յանուն Սանգրոյին և իր կողակցոյն և իր որդի Գիրգին հորդի հայնայ... ՌՃԿԷ (1718):

Пер.: *В память о душах Манго и жены его и сына его—Гюргия...1167 (1718).*

Магзма—несколько выпуклая крышка в виде диска, на которую перед освящением ставят хлеб.

“Икона Благовещения в золоченом окладе. [Изображены] Св. Дева и архангел перед ней с цветком в руке, наверху—Бог Отец и Св. Дух, спускающийся в образе голубя, по краям изображения двенадцати апостолов, по шесть с каждой стороны, над ними—по одному ангелу с двумя крыльями, под сценой [Благовещения] написано”:

Յիշատակ յանուն Օրոյենց Ռաստմի որդի Հորինին, Սարիազին, Բէժանին... ՌՃՀԵ (1726):

Пер.: *В память о сыне Окоенца Ростом Окине, Ас-ламазе, Бежане...1175 (1726).*

“Серебряный золоченый потир без магзмы, внутри потир не золочен, на чаше вставлены узоры в виде ангелов с двумя крыльями, подставка тоже старая, красивой формы и местами имеет изображения, на ее краю написано”:

Յանուն Էզենց Բէժանին և իր որդի Ստեփանին, Սարիարիսին և իր ծնողացն... ՌՃՀԹ (1730) քրիհն:

Пер.: *В память об Эзенце Бежане и сыне его—Степане, Мартиросе и его родителях...1179 (1730).*

“Реликварий, покрытый серебром, местами золоченый, внутри изображение Этимасии, на одной стороне [креста] св. мощи Иакова, брата Господня, возможно в этой части была надпись, на другой стороне—Иоанн Креститель, евангелист Лука, [Григорий] Просветитель и [Иоанн] Златоуст, [реликварий] покрыт стеклом. Реликварий увенчан золоченым куполом, створки размером с ладонь, изнутри покрыты серебром в виде ангелов, увенчаны куполами...”:

Յանուն Աւետիքի որդի Մխտարիսանին և ծնողացն և երարցն... ՌՃԳԲ (1743) քրիհն:

Пер.: *В память о сыне Аветика Ахтархане и родителях [его] и братьях [его]...в году 1192 (1743).*

“Маленькая икона Богородицы в покрытом золотом окладе, украшенном шестью маленькими изумрудами и яхонтами, на венчике памятная надпись”:

Յանուն Մէրարի հայր Ենօրին... ՌՄԲԲ (1773) քրիհն:

Пер.: *В память об отце Мехраба Еноке...в году 1222 (1773).*

“Серебряный реликварий со св. мощами Иоанна Крестителя и Стефана Первомученика, застекленный, внутри створок—изображения Петра и Павла из серебра, в память о Кетеван, во использование тер (отца) Мкртчича, 1232 (1783)”.

“Напечатанный в году 1234 (1785) в Св. Эчмиадзине Атени Жамагирк (Часослов)”.

“Пара одинаковых икон в покрытых золотом окладах, длина— две пяди, каждая одностворчатая. В память о сыне Мамлоянца Есаи Ростоме и жене Лалитар...1236 (1787)”.

“Очень большой золоченый потир с магзмой, сделан в России. На магзме—крест”:

Միրզայ Գուրգէնին և Միսալէիին ... ՌՄԼԸ (1789) քոնին:
Пер.: *Мирзе Гургену и Мисаэлу...в году 1238 (1789).*

“Одинаковые иконы в серебряном окладе”:

Յիշատակն Մանգոյեանց Յոհան և իր կողակից Թամարին, ՌՄԽԵ (1796):
Пер.: *В память о Мангоянце Огане и жене его Тамаре, 1245 (1796)*

“Икона Богоматери в серебряном золоченом окладе, венчик украшен простыми камнями, памятная надпись гласит”:

Յանն Դաիթ Մանանովին, ՌՄԾԵ (1806) ամի:
Пер.: *В память о Давиде Мананове, в году 1255 (1806).*

“Епитрахиль из желтого, красного атласа, затканная золотыми и разноцветными нитями, с изображением древа, на ветвях которого изображения двенадцати патриархов, наверху—Богоматерь с Иисусом на руках, под деревом—спящий патриарх Иессей, на груди—два изображения святых, под ними написано”:

Յիշատակ յանուն հանգուցեալ Գրգորի, Փարսաղանի որդի Չորարի և իր կողակից՝ Էթէվանին... 1809 ամի, ի 26 սեպտեմբերի:
Пер.: *В память о покойном Григоре, сыне Парсадана Зурабе и жене его—Кетеван...в году 1809, 26 сентября.*

“Большой серебряный крест, длина которого пять дюймов и три локтя, на одной стороне—Распятие с символами евангелистов на четырех концах, и ангелы с двумя крыльями, изображения золочены, под крестом—орудия пытки, на другой стороне—золоченое изображение Богоматери, на четырех концах—по одному шестикрылому ангелу, на голове Девы—корона, под ней на грузинском и армянском написано”:

Յիշատակ յանուն Դաիթ Շանշինովին և իր ծնողաց 1810 քոնին:
Пер.: *В память о Давиде Шаншинове и его родителях, в году 1810.*

“Крест на подставке, на которой три утолщения: два одинаковые, на одном написано: [в память о] покойной жене Барбарэ, и здравствующей Калол, дочери Софи...”

“Маленький реликварий, длина—одна пядь, внутри покрыт серебром, в нем хранится часть мощей св. Георгия, с надписями вокруг, [реликварий] покрыт стеклом, рядом написано: мощи св. Георгия в память о Минасе Симановиче, [жене] его Маргарите, Анане, Анне и сыновьях их, в году 1259 (1810), есть также изображения Бога Отца и ангелов с двумя крыльями, створки покрыты серебром изнутри и снаружи, на одной створке изнутри изображе-

ние св. Георгия, на другой—ангела, а снаружи—св. Петра и Павла соответственно. Вес—пятьдесят пять мсхалов”.

“Епитрахиль из желтого, черного бархата, затканная золотыми нитями, с изображениями крестов и цветочных [узор] на бархате, под крестом написано”:

1823, յիշատակ է Ալիաթովի դուստր Ռիսանին:
Пер.: *1823 г., в память о дочери Аладатова Овсане.*

“Русская риза из новой, шикарной и красивой желтой парчи, затканной серебряными нитями, на серебряном аграфу написано”:

Յիշատակ յանուն Պետրոս Սարգիսանին և ծնողաց նրին... յամի 1825, ի սեպտեմբեր 5:
Пер.: *В память о Петросе Саргсяне и родителях его...в году 1825, 5 сентября.*

“Пара рипид с изображением серафима внутри круга в лучах сияния, каждая с шестью подвешенными маленькими серебряными шарообразными колокольчиками, по краям— кресты, круги рипид закреплены на вертикальной рукояти, длина которой равна одной пяди, принесена в дар двумя покойными братьями Харазянц—Арутюном и Аветисом, в году 1828”.

“Книга евангельских чтений, новая и богато иллюстрированная, переплет из красного бархата, напечатана в Петербурге в году 1786. На одной стороне—эмалевые накладки с изображениями Воскресения [Христа] и другими евангельскими персонажами, украшенными вокруг сибирскими камнями, края из серебра с позолотой, на другой стороне—серебряные с позолотой изображения Воскресения [Христа] в лучах сияния и другие евангельские персонажи, края покрыты серебром, принесен в дар добродетельным Гайтмазом Гайтмазянцем 15 августа 1831 г.”

“Серебряная золоченая хоругвь с изображением креста. Принесена в дар Бежоянцем Галустом в году 1831”.

“Риза из желто-зеленой парчи, затканная желтыми нитями, украшена яркими и новыми узорами в виде цветов, с аграфом из серебра, [покрытым] голубой перегородчатой эмалью, памятная надпись”:

Յիշատակ յանուն Յոհաննէս Սուրբանովին և ծնողաց նրին, 1834:
Пер.: *В память об Оганнесе Султанове и его родителях, 1834.*

“Реликварий, похожий на других, но внутри хранится череп св. апостола Андрея, покрытый стеклом, памятная надпись”:

Յանուն Խաչատուրի որդի Պապին և իր կողակից Թամարին... ՌՄՂԸ (1843):
Пер.: *В память о сыне Хачатура Паве и жене его Тамаре... 1292 (1843).*

“Серебряный потир с магзмой, внутри чаша позолочена, подставка с узорами, на ее краю на грузинском написано”:

Յանուն Սղաղեանց Բայենդուրի որդի Եսային...
Пер.: *В память о сыне Солагянца Баендура Есаи...*

“Одинаковые сломанные серебряные кресты..., но немного разные, один—в память о Поладянце Габриэле и его родителях, жене его—Мариам, второй—о Горганянце Додо, сыне Габриэле, а третий—о мхдси Аветикянце Хатине, общий вес—восемьдесят восемь [мсхалов]”.

“Серебряный сосуд для хранения св. мира в виде купола с маленьким крестом, на подставке,..., под ним три латунные ножки, памятная надпись на грузинском: в память о Шамире Бегларянце”.

“Евангелие с красивым серебряным с позолотой окладом, на одной створке—литое Распятие, по четырем углам—евангелисты и по одному ангелу с двумя крыльями, на другой створке—литой образ Спасителя и те же изображения четырех евангелистов и ангелов, на одном уровне с надписью. Боковины тоже покрыты серебром, на одном краю серебро отсутствует, памятная надпись гласит”:

Յանուն Օրոյեանց Բէժոյին և եղբայր Նասիդիանին և իւր ընկեր գործի Նասիդիանին:

Пер.: *В память об Окаянце Бежо и брате Насиде и его друге—Насиде из Гори.*

“Евангелие было рукописным, вес только серебра [оклада] сто восемьдесят два мсхала”.

“Пара одинаковых икон Богоматери в серебряных окладах, только венчики золочены, по краям украшены простыми камнями, внизу каждой [иконы] надпись в память о сыне золотых дел мастера Мачло Есаи, жене—Багин, сыновьях—Тетебо, Никогосе”.

“Икона Богоматери в серебряном окладе, только венчик золочен, ниже на серебре грузинскими буквами на армянском написано: в память об усопшем Аковбе...”

“Икона Святого Николая в окладе, над его изображением—Спаситель и Богородица. Вокруг образа святого сцены сотворенных им чудес, внутри украшенные серебром, и каждая сцена сопровождается надписью величиной с нее, венчики серебряные с позолотой, [икона] покрыта стеклом,...серебряные с позолотой края шириной в два дюйма [украшены] узорами”:

Յիշատակ Դաւիթ Սանահնեանցի:

Пер.: *В память о Давиде Мананянце.*

“Большая икона Богоматери с Иисусом на руках, из серебра только их венчики, [украшена] несколькими простыми камнями, в память о дочери Атома Тамаре...серебро принесено в дар другим”.

“Икона Богоматери в окладе, покрытом серебром, с узорчатymi краями”:

Յիշատակ Գորգինեանց Թինարիանին:

Пер.: *В память о Гогинянце Тинатин.*

“Икона Спаса Нерукотворного в покрытом серебром окладе, с лучистым позолоченным венчиком и пятью белыми и голубыми эмалевыми накладками, принесена в дар Бежоянцем Галустом и его вдовой Бабарер. Вес—двести двадцать шесть с половиной мсхалов”.

“Пара серебряных подсвечников. В память об отце Еновка Мехрапе”.

“Пара одинаковых серебряных подсвечников, больших, чем другие”:

Յիշատակ Եսայի Իզմիրեանցի:

Пер.: *В память о Есаи Измирянце.*

“Пара красивых серебряных подсвечников. Принесена в дар Аветисом Бабанасянцем”.

“Пара серебряных подсвечников, края подставок в виде змей, принесена в дар Арутюном Харазянцем”.

“Покрытая серебром шлемовидная митра, основа из красного бархата, увенчана серебряным крестом, украшенным сибирскими камнями, на нижнем поясе лучистое серебро, на котором написано”:

Յիշատակ է խաչս Աղանջանեանց հանգուցեալ Գօգինի կին Սարիին:

Пер.: *Св. Крест в память о жене усопшего Гогина Агамджанянца Мато.*

“Серебряный золоченый вакас с узорами, основа из бархата, на нем семь серебряных образов: Спаситель, Богородица, Иоанн Креститель и евангелисты, между ними серебряные пояса, ширина и длина которых один дюйм, украшены разноцветными простыми камнями...края тоже украшены серебром и разноцветными простыми камнями...памятная надпись на грузинском: в память о Саме Шаншинянце”.

Вакас—особый наплечный высокий воротник-нарамник.

“Русская риза из парчи с узорами в виде цветов, принесена в дар Окоюнцем Автандилом в память о душе его брата. Но серебряный аграф принесен в дар другим, имя которого написано на нем: в память о сыне Хангалама Давиде...”

“Риза из русской парчи, желто-пурпурная, затканная желтыми нитями. Принесена в дар Мирзой Абраамом Энаколопянцем”.

“Пара поручей, одна пара заткана золотыми нитями, в память о Тамаре—дочери усопшего Гиоргия, сына Агамджана и ее мужа—усопшем Оганнесе...”

“Пара серебряных подсвечников. В память об отце Мехрапа Еновке”.

“Евангелия, одно—напрестольное, напечатанное в Константинополе в 1796 г., другое [представляет собой] Книгу евангельских чтений, напечатанную в Петербурге в 1786 г., третье—рукописное”.

“Три Айсмаурка (Менология), один напечатан в Константинополе в году 1100 (1651), в память об Окоюнце Бежане и его родных, второй—в память об Амираганце Гутиасаваре, третий—рукописный”.

Заключение

Уже несколько лет, как обсуждается вопрос о возвращении своему единственному и законному хозяину—Грузинской епархии ААЦ нескольких армянских церквей, находящихся в Грузии и захваченных властями еще с 1920-1930-ых гг.

Пока предъявлено требование о возвращении только шести из находящихся в Грузии многочисленных армянских церквей, в числе которых церковь Сурб Ншан Сурб Никогайоса (Св. Знамения Св. Николая) в Тбилиси.

Просьба армянской стороны поныне не удовлетворена не столько из-за позиции властей, сколько из-за подхода Грузинской Православной Церкви (ГПЦ). Суть проблемы в том, что факт возведения церкви армянами и ее принадлежность им был поставлен под сомнение, и было выдвинуто мнение, что якобы церковь армяне построили на месте существующей до этого грузинской православной церкви, тем самым присвоили ее.

Несомненно, выдвинутое Грузинской епархией ААЦ требование совершенно определено и четко. Оно касается простоявшей по сей день церкви, построенной в 1703-1720-ых гг. и до 1930 г. действующей как армянская апостольская церковь. Удовлетворению сего требования, однако, противится ГПЦ, которая, к сожалению, свой отказ основывает не на достоверных исторических свидетельствах, а только

на не имеющих оснований объявлениях, отмечая, что якобы данная церковь построена на месте более старой грузинской православной церкви.

Вызывает, по крайней мере, недоумение то, что без исследования соответствующих исторических материалов и, тем более, без хотя бы поверхностного ознакомления с ними одинаковый подход проявляют некоторые грузинские историки и филологи.

Последнее подтверждает, что и духовенство ГПЦ, и выступающие со своими публикациями некоторые исследователи, защищающие их интересы, следуют не научной беспристрастной логике, а исходят только из политических интересов.

В создавшейся ситуации выявление исторического прошлого церкви, его тщательное изучение, а также полное, правдивое и объективное представление широким научным и общественным кругам стало чрезвычайно важной задачей.

Мы надеемся, что данный труд, где представлены относящиеся к истории церкви известные поныне и обнаруженные недавно все сведения из первоисточников, собранные воедино и заново изученные, прольет свет и даст исчерпывающий ответ на этот спорный вопрос.



ДОКУМЕНТЫ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

2

ЦЕРКОВЬ
ИТНУ
СУРЬ ГЕВОРГ,
ТБИЛИСИ



ДОКУМЕНТЫ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

5

ЦЕРКОВЬ
ЕРЕВАНЦОЦ
СУРЬ ИМНАС,
ТБИЛИСИ



ДОКУМЕНТЫ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

3

НОРАШЕНСКАЯ
ЦЕРКОВЬ СУРЬ
АСТАЦАЦИН,
ТБИЛИСИ



ДОКУМЕНТЫ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

6

ЦЕРКОВЬ
ШАНКОРЕЦОЦ
СУРЬ
АСТАЦАЦИН,
ТБИЛИСИ



ДОКУМЕНТЫ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

4

ЦЕРКОВЬ
ЕРЕВАН
СУРЬ ДАЧ
АХАЦЦА



ДОКУМЕНТЫ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

7

ВЕТХЕИМСКАЯ
ЦЕРКОВЬ СУРЬ
АСТАЦАЦИН,
ТБИЛИСИ

АВТОР ПРОЕКТА
САМВЕЛ КАРАПЕТЯН

ПЕРЕВОД
ДИАНА ГРИГОРЯН

КОРРЕКТОРЫ
ЛИЛИТ МОВСИСЯН
ЛЮСИ АВЕТИСЯН

КОМПЬЮТЕРНЫЙ ДИЗАЙН
АРМЕН ГЕВОРКЯН



ФОНД ПО ИЗУЧЕНИЮ
АРМЯНСКОЙ
АРХИТЕКТУРЫ

raayer@sci.am

armenianarchitecture.us, raa-am.com

ЕРЕВАН - 2012

